

Avec ce titre «INTAVULARE», qui évoque l'activité intense des humanistes – et singulièrement d'Angelo Colocci, particulièrement important pour nous – nous avons voulu suggérer que nous suivons aujourd'hui la voie qu'ils ont si utilement ouverte, mus par une égale curiosité et par une passion identique pour les chansonniers de la première lyrique romane et, nous l'espérons, fidèles à leurs enseignements.

Mais il ne s'agit pas seulement d'un souvenir exemplaire : concrètement, ce qui nous a incités à entreprendre la présente recherche, ce fut d'avoir étudié leurs précieuses tables, établies avec une sorte de frénésie et le plus souvent séparées de leur contexte, pour tenter de débrouiller l'écheveau de leurs rapports avec les manuscrits eux-mêmes, écheveau qui s'apparente souvent à une énigme policière, parfois résolue, comme dans le cas de la *tavola colocciana* «*Autori portughesi*»<sup>2</sup> ou la table humaniste du chansonnier provençal A<sup>3</sup>.

Plus immédiatement évident encore est l'autre souvenir, celui des Tables anciennes, qui accompagnent, mais trop rarement, les chansonniers, et ne coïncident pas toujours avec eux dans l'enregistrement des pièces.

Par rapport aux unes et aux autres (Tables anciennes et Tables humanistes), nos tables (que nous désignerons du terme plus rapide et plus 'moderne' d'Index) ont une autre fin : non plus «tables-mémoire» comme le sont d'habitude celles des humanistes, privées de toute référence à la localisation des textes dans les manuscrits, et pas davantage (ou du moins pas seulement) «tables-repère», comme le sont la plupart des tables anciennes ; mais plutôt, suivant la piste ouverte par Gröber, «tables de recherche» consacrées à révéler – en la rendant manifeste – la structure organisatrice (matérielle et conceptuelle) du chansonnier, ainsi que les

<sup>1</sup> Ainsi écrivait Scipione Carteromaco à Aldo Manuzio en 1504, comme le signale L. MICHELINI TOCCI, *Dei libri a stampa appartenuti al Colocci*, dans *Atti del Convegno di studi su Angelo Colocci (Iesi, 13-14 settembre 1969)*, Città di Castello, 1969, pp. 77-96, p. 92. Pour la pratique «entabulatoire» des humanistes et de Colocci en particulier, voir *ibid.*, pp. 92-93, et l'article cité à la note suivante, pp. 8-9 et 16-18 («l'instancabile opera di "intavulare" ... per il Colocci come per altri umanisti era diventata un costante metodo di studio.», p. 17).

<sup>2</sup> E. GONÇALVES, *La tavola colocciana «Autori portughesi»*, dans «Arquivos do Centro Cultural Portugues», X, 1976, pp. 7-68.

<sup>3</sup> G. D'HEUR, *Una tavola sconosciuta del Canzoniere provenzale A*, dans «Cultura Neolatina», XXIV (1964), pp. 55-94, et A. FERRARI, *Le chansonnier et son double*, dans *Lyrique romane médiévale : la tradition des chansonniers (Actes du Colloque de Liège, 1989)*, éd. M. TYSSENS, Liège, Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres, CCLVIII, 1991, pp. 302-307, en particulier pp. 313-314.

les index pourront donc paraître soit en fascicules individuels, soit selon des regroupements basés sur des critères plus contingents et pratiques.

J'aurais voulu que tous les Index fussent publiés par les bibliothèques qui conservent les manuscrits. Mais toutes les bibliothèques n'ont pas de publications adaptées à ce type de travaux ; en outre, vu la dispersion géographique des chansonniers, ce choix aurait nui à la cohérence de la collection. Ce ne fut donc possible que dans deux cas : grâce à la courtoisie du Père Préfet de la Biblioteca Apostolica Vaticana, Mgr Boyle, les vol. **I. 1** (chansonniers provençaux **A, F, O, H, L**) et **II. 1** (chansonniers français **a** et **b**, auquel on a joint, à cause de son affinité originelle, le chansonnier d'Arras **A**) paraissent dans la collection «Studi e Testi»; suite à un vieux projet éditorial, défendu énergiquement par la direction de la Biblioteca Nacional de Lisboa et mis en route grâce à la directrice de la section *Reservados*, Dr. Isabel Cepeda, le vol. **IV. 1** (chansonnier galégo-portugais **B**) sera imprimé par les soins de cette Bibliothèque, en collaboration avec l'Imprensa Nacional – Casa da Moeda.

Pour le reste, la publication de la collection «Intavulare» (qui restera toutefois unitaire dans son articulation) sera répartie comme suit : la collection «Studi e testi» accueillera les volumes relatifs aux chansonniers conservés à la Biblioteca Apostolica Vaticana; la collection «Documenta et Instrumenta» de l'Université de Liège accueillera les volumes relatifs aux chansonniers français, coordonnés par Madeleine Tyssens; une série propre, relevant des *Subsidia* au «Corpus des Troubadours» (en somme *subsidia des Subsidia* !) chez l'éditeur Mucchi de Modène, accueillera, sous ma responsabilité, tous les volumes relatifs aux autres chansonniers.

Ce fut pour moi et, je pense, pour tous les collaborateurs, une source de grande satisfaction que la mise au point et l'application d'une méthode de travail en commun : le travail en effet a toujours été rigoureusement un travail de groupe, en ce sens que – la responsabilité de chacun restant maintenue – le projet, au départ d'une esquisse de base que j'avais tracée depuis des années déjà, s'est peu à peu enrichi des expériences particulières. De longues et fréquentes discussions, parfois serrées, des remises en question, des décisions difficiles (dans la mesure où souvent la solution la plus pratique et la solution la plus scientifique ne semblaient pas – et ne sont pas – conciliables, ce qui nous imposait un choix) sont à la base de la mise en place actuelle des index. Nous en avons tous tiré profit, et beaucoup appris au vu des problèmes liés à chacun des objets-chansonniers.

Le groupe s'est étoffé chemin faisant. Je souhaite que les collaborations s'étendent encore pour venir à bout d'un travail apparemment ingrat et aride, mais en réalité passionnant, comme le sait quiconque s'est occupé des chansonniers et de leur structure ; un travail qui raffermira, je crois, les bases de la critique textuelle des textes qu'ils contiennent.

Nous remercions aussi nos supporteurs extérieurs, c'est-à-dire ceux qui ont utilisé nos Index dans leur première forme provisoire et, reconnaissant leur utilité, nous ont encouragés à poursuivre.

Anna Ferrari  
*Coordinateur de la recherche*

Instructions pour la consultation des Index

Les instructions qui suivent décrivent le schéma-base adopté pour la compilation des index et se rapportent aux parties des index qui sont communes à tous les chansonniers.

D'éventuelles modifications et/ou d'éventuels compléments au schéma, imposés par les caractéristiques propres à certains chansonniers, seront décrits dans les introductions qui les accompagnent (*Instructions complémentaires*).

Quatre index sont prévus pour chaque chansonnier :

**I. Index des pièces**, enregistrées par incipit (en édition diplomatico-interprétative) **dans l'ordre de succession du ms.**, avec les **rubriques attributives** qui s'y rapportent, avec l'indication du numéro d'ordre dans le ms., du folio (et de la colonne ou de la page) où elles commencent et des numéros distinctifs qui leur sont attribués dans les répertoires usuels (par rapport auxquels on signale les désaccords d'attribution).

Quand le manuscrit est pourvu d'une **Table ancienne**, on fournit l'édition diplomatico-interprétative de celle-ci (accompagnée d'une reproduction photographique), en signalant éventuellement les désaccords entre Table et corps du ms. (pièces présentes dans l'une et non dans l'autre ou vice versa, variantes textuelles et graphiques, ordre différent, attribution différente, et ainsi de suite) : la structure de l'Index, forcément différente de celle qui est décrite ici, sera expliquée chaque fois dans les *Instructions complémentaires*.

Cet Index, qui permet d'examiner les séquences d'auteurs et de textes, le système attributif et tout autre élément fonctionnel interne au ms., met en évidence la structure (et les anomalies éventuelles) de chaque chansonnier et facilite l'analyse comparative.

**II. Index sommaire des trouvères** (dans la graphie du ms., en édition diplomatique) : il fait la synthèse de ce qui est fourni analytiquement dans le premier Index, enregistrant la succession des auteurs ainsi que la consistance quantitative et qualitative des séries de pièces attribuées par le manuscrit à chacun d'eux. Il s'agit donc d'un "sommaire" de l'Index précédent, destiné à fournir une vision plus immédiate et plus globale des données. En outre la transcription diplomatique des rubriques attributives et autres (qui étaient proposées dans l'Index précédent sous une forme diplomatico-interprétative, de façon à laisser reconnaître immédiatement les noms) permet de comparer les diverses formules de rubrication, qui, à leur tour, reflètent en filigrane organisation et sources des collections.

**III. Index alphabétique des trouvères** (dans la graphie des répertoires usuels) : compris comme index critique (c'est-à-dire que, se détachant du ms., il en réorganise le contenu de manière fonctionnelle), cet Index récapitule les informations enregistrées dans les Index précédents et fournit un raccord entre elles et celles qu'offrent les répertoires (informations qui ne coïncident pas toujours, comme on sait, notamment sur les attributions ou les noms mêmes des auteurs, qui ne sont pas toujours facilement identifiables dans les formes parfois fantaisistes des mss). Il est donc destiné à faciliter la collocation exacte de chaque pièce dans le manuscrit, et il rassemble l'œuvre entière d'un trouvère lorsqu'elle est dispersée dans plusieurs sections du chansonnier ou éventuellement livrée de façon désordonnée, et met en évidence, dans une vision d'ensemble, sa situation topographique, attributive, qualitative, quantitative. Il est structuré de façon à permettre l'utilisation dans les deux sens : du répertoire de Linker au chansonnier et du chansonnier à Linker.

**IV. Index alphabétique des incipit**, avec renvoi au folio (et à la colonne ou à la page) où chaque texte apparaît, et au numéro d'ordre dans le ms. L'incipit est enregistré dans la forme textuelle et graphique du ms. ; la forme dans laquelle il se présente dans les répertoires n'est signalée qu'en cas de difficulté d'identification.

Les Index sont précédés d'une description du manuscrit, destinée surtout à fournir les informations fonctionnelles (*Introduction*), suivie d'une *Bibliographie* et, éventuellement, d'*Instructions complémentaires*.

Voyons à présent les normes suivies pour la compilation des index du chansonnier français de la Bibliothèque Nationale de France U.

### I. Index des pièces (par ordre de présence)

Cet Index est organisé en quatre colonnes. La première donne le numéro d'ordre de chaque pièce dans le ms. ; la seconde, la rubrique attributive et l'incipit ; la troisième, le folio (et la colonne ou la page) où commence la pièce ; la quatrième, le numéro distinctif assigné à la pièce dans Linker (Lkr), suivi du numéro correspondant dans Raynaud-Spanke (R.-S.)<sup>1</sup>. Par exemple :

	[Quant li cencenis s'escrie]		
229	Qant li rosignors c'escrie		

OU :

<sup>1</sup> Malgré certaines faiblesses, le répertoire de Robert White LINKER (*A bibliography of Old French Lyrics*, Romance Monographs, Inc., 31, University of Mississippi, 1979) a l'avantage d'être organisé selon un système analogue à celui de BdT, ce qui permet d'aligner les tables des chansonniers français sur les tables des chansonniers provençaux ; toutefois, dans le premier Index, on fournit aussi le n° de Hans SPANKE, *G. Raynauds Bibliographie des altfranzösischen Liedes, neu bearbeitet und ergänzt*, Leiden 1955 et 1980.

	Chastelains de cocj		38	
36	Lors kant rose ne fuelle	24r	8	1009

signifie : la pièce pourvue de l'incipit *Lors kant ...* et précédée de la rubrique *Chastelain de cocj* est le n° 36 du chansonnier ; elle est transcrite au folio 24r ; elle est répertoriée dans Lkr sous le n° 38, 8 et dans R.-S. sous le n° 1009.

Voici plus précisément les critères adoptés pour chaque colonne :

#### Colonne 1

numéro d'ordre de la pièce dans le chansonnier, emprunté, quand c'est possible, au manuscrit ou à une édition diplomatique, ou inséré par le rédacteur, comme il est signalé au sommet de la colonne par les mentions : (ms.), (dipl.) ou (—).

#### Colonne 2

*première ligne*

rubrique attributive (en caractères espacés) dans une transcription diplomatico-interprétative<sup>2</sup> ;

*seconde ligne*

incipit de la pièce (délimité comme dans Lkr et dans R.-S.) dans une transcription diplomatico-interprétative.

Cas particuliers :

- Quand la rubrique manque, on laisse vide la ligne qui lui est réservée.
- Si la pièce est acéphale, ou si l'incipit qui paraît dans le chansonnier est différent de celui par lequel la chanson est enregistrée dans Lkr, le premier vers figurant dans le manuscrit suit l'incipit de Lkr transcrit entre crochets. Par exemple :

	[Quant li cencenis s'escrie]
229	Qant li rosignors c'escrie

OU :

<sup>2</sup> On résout les abréviations en signalant l'intervention par l'italique, on sépare les mots et on introduit majuscules et autres signes diacritiques conformément à l'usage moderne, à l'exclusion de la ponctuation. On distingue *u* et *v* ; *i* et *j* ; *c* et *ç*. On n'intervient pas sur les leçons du ms., dont on maintient même les erreurs évidentes.

[Je chant c'est mout mauvés signes]

246 Li amant ke vivent d'aise

- c. Quand la ponctuation métrique du copiste correspond à celle de Lkr et de R.-S., on reproduit le point du ms. L'absence de point signifie donc que cette ponctuation fait défaut.

**Colonne 3**

f o l i o du ms. où commence la pièce.

Dans cette colonne on fournit aussi des informations relatives à la composition fasciculaire du manuscrit :

- -- = le fascicule s'achève, le texte continue dans le fascicule suivant;  
 ----- = le fascicule s'achève, le texte s'achève ;  
 --/-- = le fascicule s'achève, le texte s'interrompt (lacune matérielle);  
 /---/ = lacune à l'intérieur du fascicule.

On signale aussi, éventuellement, la présence de la mélodie (♩), de portées vides (♭) ou d'espaces blancs dépourvus de portées (∅).

**Colonne 4**

numéro distinctif (première ligne, en **grasses**, numéro du trouvère ; deuxième ligne, numéro de la pièce) attribué à la pièce dans Lkr (flanqué d'un astérisque (\*) si le texte est un *unicum*), suivi du numéro correspondant dans R.-S.

Contrairement à ce que fait BdT pour les *partimens*, Lkr ne donne de ~~numéro à une pièce dialoguée que dans le corpus du partenaire qui a pris l'initiative. Quand il ne s'agit pas d'un dialogue fictif, on ajoute le numéro de Lkr qui désigne le second partenaire. Par exemple :~~

221 He Gillebers ditte si vos agree 56[DucBr]-84[GBern]  
4

signifie : la pièce *He Gillebers* ... est répertoriée dans Lkr sous le n° 56 correspondant au Duc de Brabant ; le second partenaire, désigné dans Lkr par le n° 84, est Gillebert de Berneville.

Cas particuliers :

- a. Quand la pièce est a d e s p o t e , on indique entre crochets le nom du trouvère après le numéro de Lkr, en utilisant les abréviations dont la liste est fournie ci-après (p. 13). Par exemple :

212 Il ne m'an chat d'esteit ne de rousee 192[PAngel]  
9

signifie : la pièce *Il ne m'an chat* ..., adespote dans le chansonnier, est répertoriée dans Lkr sous le n° 212 correspondant au trouvère Perrin d'Angicourt ; elle y porte le n° 9 dans le corpus de ce trouvère.

**II. Index sommaire des trouvères (par ordre de présence)**

L'*Index sommaire* est organisé en cinq colonnes<sup>3</sup> : la première fournit le numéro distinctif assigné au trouvère dans Lkr ; la deuxième, la rubrique attributive du ms. ; la troisième, le nombre et le genre des pièces ; la quatrième, les numéros qui leur ont été assignés dans l'*Index I* ; la cinquième, le folio où elles apparaissent. Par exemple :

38[ChCoucy] <i>adespote</i>	4 chansons	1	4r	
		3	5r	
		8	8v	
		12	10v	

Voici plus précisément les critères adoptés pour chaque colonne :

**Colonne 1**

numéro distinctif assigné au trouvère dans Lkr.

Contrairement à ce que fait BdT pour les *partimens*, Lkr ne donne de numéro à une pièce dialoguée que dans le corpus du partenaire qui a pris l'initiative. Quand il ne s'agit pas d'un dialogue fictif, on ajoute le numéro de Lkr qui désigne le second partenaire. Par exemple :

215[RSoiss]-240[RoiNav] *adespote* 1 jeu-parti 235 122v

Cas particuliers :

- a. Quand les pièces sont a d e s p o t e s on indique entre crochets droits le nom du trouvère après le numéro de Lkr, en utilisant les abréviations dont la liste est fournie ci-après (p. 13). Par exemple :

84 [GBer] *adespote*

<sup>3</sup> L'une de ces colonnes (la quatrième) a été ajoutée au schéma habituel. Voir *Instructions complémentaires*.

signifie : pièce adespote dans le ms., répertoriée dans Lkr sous le n° 84, correspondant à Gillebert de Berneville.

### Colonne 2

rubrique attributive en transcription diplomatique (mais avec résolution des abréviations, signalées par les italiques).

Cas particulier :

On signale l'absence de rubrique par la mention '*adespote*'.

### Colonne 3

nombre et genre<sup>4</sup> du groupe des pièces précédées par la rubrique attributive mentionnée dans la colonne 2.

### Colonne 4

numéro de la pièce d'après l'*Index I*.

### Colonne 5

folio du ms. où commence la première pièce attribuée au trouvère.

## III. Index alphabétique des trouvères

Il est organisé en cinq colonnes. La première donne le nom des trouvères dans l'ordre alphabétique ; la deuxième, la liste des pièces qui leur sont attribuées, dans l'ordre du manuscrit (numéros distinctifs du trouvère et de la pièce dans Lkr) ; la troisième, le numéro d'ordre de la pièce dans le manuscrit ; la quatrième, le genre et la consistance strophique des pièces ; la cinquième, le folio (et la colonne ou la page) du manuscrit où la pièce commence. Par exemple :

<sup>4</sup> Pour le contenu, on se limite aux désignations traditionnelles : chanson, chanson de femme, chanson de croisade, chanson pieuse, chanson satirique, pastourelle, lai, jeu-parti ; nous avons employé la dénomination débat pour les pièces qui n'ont pas la structure typique du jeu-parti, mais dans lesquelles deux partenaires se renvoient des répliques. Pour la forme, on a écarté les désignations *rotuenge*, *ballade*, *vireli*, proposées pour quelques chansons par Lkr et/ou R.-S., par certains des éditeurs, par Fr. Gennrich ou par d'autres musicologues : il apparaît en effet que, pour l'époque concernée, les critères de définition sont fluctuants ; on s'est donc borné à distinguer les parties de motet, les rondeaux (quelle que soit leur structure), les chansons, les chansons à refrain (chans à refr.), et les chansons avec des refrains-citations (chans avec des refr.).

CHASTELAIN DE COUCY	<b>38</b>			
	8	36	chans 5	24r

signifie : la pièce **38**, 8 du trouvère Chastelain de Coucy est le n° 36 du manuscrit ; il s'agit d'une chanson composée de cinq strophes, transcrite au folio 24r.

Voici les critères adoptés pour chaque colonne :

### Colonne 1

nom du trouvère en caractères majuscules selon la graphie de Lkr.

Cas particuliers :

- a. Les pièces *adespotes* sont insérées sous le nom du trouvère à qui elles sont attribuées dans Lkr (elles sont signalées par la mention en caractères minuscules "*adesp. [Lkr : ...]*"). Par exemple :

La pièce **207**, 1, *adespote* dans le chansonnier U, est insérée sous la lettre 'P', avec la mention "*adesp. [Lkr : Pierre de Molins]*"

- b. Pour les *débats* et les *jeux-partis*, on insère tour à tour, dans l'ordre alphabétique, le nom de chacun des partenaires suivi, après un tiret, du nom de l'autre (ou des autres).

L'inversion de l'ordre d'intervention des partenaires, imposée systématiquement par le double ou multiple enregistrement alphabétique, est signalée par des parenthèses. Plus précisément, on insère entre parenthèses le nom du trouvère dont la position dans la succession enregistrée ne correspond pas à l'ordre des interventions dans le dialogue. Par exemple :

Le jeu-parti entre Bestourné et Gautier où Bestourné a pris l'initiative, apparaîtra deux fois. A la lettre 'B' :

adesp. [Lkr : Bestourné-Gautier]	<b>23-70</b>			
	5	41	jeu-parti 3	26v

et à la lettre 'G' :

adesp. [Lkr : (Gautier)-Bestourné]	<b>23-70</b>			
	5	41	jeu-parti 3	26v

**Colonne 2**

numéro distinctif assigné au trouvère et à la pièce dans Lkr (numéro du trouvère en gras), flanqué d'un astérisque si le texte est un *unicum*.

Pour les pièces dialoguées, on fait suivre le numéro du premier partenaire de celui du second (éventuellement d'autres partenaires).

**Colonne 3**

numéro d'ordre de la pièce dans le chansonnier, emprunté, quand c'est possible, au manuscrit ou à une édition diplomatique, ou inséré par le rédacteur, comme il est signalé au sommet de la colonne par les mentions : «(ms.)», «(dipl.)» ou «(-)».

**Colonne 4**

genre<sup>7</sup> et consistance strophique (nombre des strophes + nombre des envois) de la pièce. Par exemple :

chans 6 + 1

signifie : chanson de six strophes et un envoi.

**Colonne 5**

folio (et colonne ou page) du ms. où commence la pièce.

**IV. Index alphabétique des incipit**

Cet index est organisé en trois colonnes, à savoir :

**Colonne 1**

numéro d'ordre de la pièce dans le chansonnier, emprunté, quand c'est possible, au manuscrit ou à une édition diplomatique, ou inséré par le rédacteur, comme il est signalé au sommet de la colonne par les mentions : (ms.), (dipl.) ou (-).

**Colonne 2**

incipit par ordre alphabétique.

**Colonne 3**

localisation des incipit dans le chansonnier (pour les cas où cette indication manque, cf. *infra* au point 2).

Il faut préciser que :

1. Les incipit sont enregistrés dans la forme et dans la graphie du ms., sans les italiques qui marquent la résolution des abréviations (qui figurent d'ailleurs dans l'Index I), mais délimités comme dans Lkr.
2. Cet Index doit permettre de repérer aisément les pièces du chansonnier. Quand la leçon manuscrite de l'incipit diffère de celle qui est enregistrée dans Lkr au point de rendre difficile, ou même impossible, l'identification immédiate, le renvoi (cf.) à l'énoncé de Lkr apparaît entre parenthèses après l'incipit du manuscrit (et vice versa) : toutefois le numéro d'ordre (colonne 1) et la localisation (colonne 3) de l'incipit dans le chansonnier ne sont signalés qu'avec l'incipit du manuscrit ; ainsi, quand ces indications manquent dans les col. 1 et 3, il faut comprendre que l'incipit correspondant est emprunté à Lkr. Par exemple :

Desoremais est raison (cf. Tres oresmais est raison)

.....  
.....

243    Tres ores mais est raisons (cf. Desoremais est raison)    126r

signifie : l'incipit *Desoremais est raison*, enregistré dans Lkr sous cette forme, apparaît dans le chansonnier sous la forme *Tres ores mais est raisons* ; et l'incipit *Tres ores mais est raison*, qui apparaît dans le chansonnier au f. 126r au début de la pièce 243, est enregistré par Lkr sous la forme *Desoremais est raison*.



<sup>7</sup> Voir n. 4.

## Liste des abréviations

2	Adam de la Halle	AdHal	107	Guiot de Provins	GProv
5	Andreus	AnDr	117	Hugues de Bregi	HugBreg
7	Andrieu Contredit	AContr	122	Jaque de Cysoing	JCys
13	Aubin de Sezanne	AubSez	132	Jehan Bodel	JBod
15	Audefroï le Bastart	AudBast	135	Jehan d'Auxerre	JAux
23	Bestourné	Best	142	Jehan de Louvois	JehLouv
24	Blondel de Nesle	BlNesl	145	Jehan de Neuville	JNeuv
34	Chapelain de Laon	ChLaon	147	Jehan de Roucy	JRoucy
36	Chardon de Croisille	ChCrois	159	Jehan le Taboureur	JehTab
38	Chastelain de Coucy	ChCoucy	165	Jehennins	Jehen
39	Chrestien de Troyes	ChrTr	168	Jocelin de Dijon	JocDij
40	Coins de Galles	CGal	175	Mathieu le Juif	MJuif
41	Colart le Bouteillier	ColBout	179	Martin le Beguin	Mart Beg
44	Colin Muset	ColMus	181	Maurice de Craon	MCraon
47	Comte de Bar	CBar	185	Moniot d'Arras	MonArr
50	Conon de Bethune	CBeth	186	Moniot de Paris	MonPar
56	Duc de Brabant	DucBr	187	Muse en Bourse	MBourse
57	Duchesse de Lorraine	Duch Lor	192	Perrin d'Angecourt	PerAng
65	Gace Brulé	GBrulé	203	Pierre de Beaumarchais	PBeaum
66	Gaidifer d'Avion	GadAv	205	Pierre de Craon	PCraon
68	Garnier d'Arches	GArch	207	Pierre II de Molins	PMolins
70	Gautier	Gaut	208	Pierre le Borgne	PBorgne
71	Gautier de Bregi	GautBr	215	Raoul de Soissons	RSoiss
73	Gautier de Dargies	GDarg	217	Renaut de Beaujeu	RBeauj
76	Gautier de Navilly	GNav	220	René de Trie	RTrie
77	Gautier d'Espinau	GEsp	223	Richart de Fournival	RichFour
80	Geoffroi de Chastillon	GChast	230	Robert de Memberoles	RMemb
81	Gerardin de Boulogne	GBoul	231	Robert de Reins	RReins
84	Gillebert de Berneville	GBern	232	Robert du Chastel	RChast
87	Gilles de Maison	GMais	240	Roi de Navarre	RoiNav
88	Gille de Viés Maison	GVMais	241	Roi Richart	RoiRich
102	Guillaume le Vinier	GuilVin	252	Simon d'Autie	SAutie
104	Guiot	Guiot	255	Thibaut de Blason	ThBl
106	Guiot de Dijon	GDij	262	Vidame de Chartres	VidCh
			265	Anonyme	An
				* * * * *	
16	Albertet de Sestaro	AlbSist	366	Peirol	Peirol
70	Bernart de Ventadorn	BnVent	370	Perdigo	Perd
167	Gaucelm Faidit	GcFaid	372	Pistoleta	Pist
262	Jaufre Rudel de Blaia	JfrRud	375	Pons de Capdoil	PoChapt
273	Jordan Bonel	JordBon	389	Raimbaut d'Aurenga	RbOr
323	Peire d'Alvergne	PAuv	421	Richart de Berbezill	RicBarb
364	Peire Vidal	PVid	461	Anonyme	An

Chansonnier français U

(Paris, BNF fr. 20050)

### Description du manuscrit

Le manuscrit BNF fr. 200050 est un volume de petit format (0,18 x 0,12), qui ne contient que notre chansonnier. Le parchemin est de mauvaise qualité; il présentait, dès avant la copie, des trous et des coutures dont les scribes se sont accommodés.

Considérant cette médiocrité du support, le format réduit du volume, l'absence de décoration, le manque de soin de certaines parties et le caractère désordonné de la compilation, Brakelmann, en 1868, définissait U comme un manuscrit de jongleur, et il attribuait aux propriétaires successifs des insertions dans les marges ou sur des feuillets encartés<sup>1</sup>. Malgré l'excellente réfutation de Schwan<sup>2</sup>, l'étiquette "manuscrit de jongleur" et l'idée corrélatrice d'une compilation aléatoire étalée sur une assez longue durée sont restées attachées à notre manuscrit pendant tout le XX<sup>e</sup> siècle<sup>3</sup>.

Dans un précédent examen du chansonnier<sup>4</sup>, je me suis efforcée d'évaluer l'importance relative des disparates et des indices d'unité. La relation stématique évidente qui, des premiers aux derniers fascicules, unit le corpus textuel de U à celui du chansonnier de Berne (C)<sup>5</sup> m'a semblé, tout comme à Schwan, un indice majeur d'unité, peu compatible avec l'hypothèse de transcriptions successives par différents professionnels du chant.

Par ailleurs, je me suis attachée à décrire au plus près les pratiques des divers copistes des textes et l'enchaînement de leurs interventions, principalement dans la dernière partie du chansonnier et dans la Table. On retrouvera ici cette description sous une forme plus systématique.

### Composition du manuscrit

Les feuillets conservés se répartissent en 24 cahiers.

Les 3 premiers feuillets forment une première unité, I (Table des incipit).

La numérotation ancienne, en chiffres romains, commence avec le deuxième fascicule; elle est toujours située au verso d'un feuillet, au milieu de la marge extérieure gauche; c'est une numérotation à livre ouvert, en ce

<sup>1</sup> J. BRAKELMANN, «Die dreiundzwanzige altfranzösischen Chansonniers in Bibliotheken Frankreichs, Englands, Italiens und der Schweiz», *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 42 (1868), pp. 43-82 : 48-49.

<sup>2</sup> *Altfranzösische Liederhandschrift* ..., pp. 262, 268 et 275.

<sup>3</sup> M. TYSENS, *Les copistes du chansonnier U* ... pp. 382-383.

<sup>4</sup> M. TYSENS, *Les copistes du chansonnier U* ...

<sup>5</sup> Sur ce chansonnier, cf. P. MORENO, *C* (Bern, Burgerbibliothek 389), «Intavulare» Table des Chansonniers romans. II. Chansonniers français, Université de Liège, Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres, *Documenta et Instrumenta*, Liège, 1999.

sens que chaque chiffre romain inscrit sur un verso vaut pour ce verso et pour le recto qui lui fait face (planche 4). C'est ainsi que l'utilise le rédacteur de la Table. Une numérotation moderne, qui prend en compte les feuillets de la Table, est inscrite en chiffres arabes (de 1 à 172) dans le coin supérieur droit. Dans les correspondances entre les deux numérotations qu'on trouvera ci-dessous, la distribution entre les deux pages en regard sera toujours précisée par 'a' et 'b' (ainsi la page 69r = lxxv.b; la page 69v = lxxvi.a).

### Organisation du chansonnier

Comme l'ont déjà signalé, G. Raynaud, E. Schwan et A. Jeanroy, on y distingue trois sections principales.

1) Les cahiers II à XI (dix quaternions réguliers, montés poil contre poil et chair contre chair, ff. 4-83 = .ib.-.lxxx.a) forment une seule unité de copie : la pièce inachevée à la fin de chaque cahier se poursuit sur le cahier suivant.

Les pages sont réglées à la mine de plomb, généralement pour 26 lignes; on distingue dans les marges les petits trous de réglure. Le texte est transcrit en longues lignes.

Cette première unité est régulière et soignée ; les initiales de pièces sont rouges et la première du volume est à peine plus grande, mais tracée or sur fond rose et bleu; les initiales de strophes sont de petites initiales noires rehaussées d'un trait rouge, à l'exception de celles des quelques lais contenus dans les cahiers X-XI, où la portée a été tracée naturellement de bout en bout et où les initiales sont noires et un peu plus grandes. Les tétragrammes sont tracés à l'encre rouge.

La deuxième unité ne comporte qu'un seul cahier, le cahier XII (ff. 84-91 = .lxxx.b-.lxxxix.a) ; elle contient la majeure partie des chansons provençales du chansonnier. Elle présente les mêmes caractéristiques que la première.

La copie de ces deux unités est l'œuvre d'une première main, qu'on appellera U1 (planche 1). On a affaire à un scribe attentif, qui corrige immédiatement ses erreurs. Il biffe (ou, rarement, exponctue) un mot ou une lettre avant de transcrire la leçon correcte; il insère dans l'interligne ou dans la marge un mot omis; il rectifie l'ordre de segments indûment transposés : au total quelque 110 corrections, opérées d'une plume discrète sur les 176 pages de sa main. Il se montre attentif à la lisibilité, marquant les diérèses par de petits accents obliques (par ex. f. 55r l. 13 aïe, l. 20 ioïie;) et les coupures de mots en bout de ligne par des tirets (par ex. f. 56v l. 4 soffraïgne, l. 17 corre/cier, l. 20 vi/vrai; f. 81r l. 11 mer/cis). Il distribue largement – mais pas systématiquement – les points métriques, à la fin des strophes, des *pedes* ou des vers; il use aussi parfois de points syntaxiques.

Partout les espaces pour les portées ont été ménagés par le copiste sous le texte des premières strophes. Les tétragrammes y ont été tracés ensuite. Cette pratique apparaît clairement au sommet des ff. 46v et 55 r : dans la marge supérieure de la page, on a tracé, en même temps que les portées de la

première strophe d'une chanson, une portée inutile (et d'ailleurs restée vide) au-dessus de la dernière ligne de la chanson précédente.

Dans les cahiers II (ff. 4-11), III (ff. 12-19), VIII (ff. 52-59), IX (ff. 60-67) et XII (ff. 84-91), toutes les mélodies ont été transcrites, en neumes dits "messins" (planche 2).

Dans le cahier V (ff. 28-35), toutes les portées sont demeurées vides de neumes. On pourrait croire tout simplement que ce cahier n'est jamais parvenu sur la table du copiste musical. Mais les choses sont sans doute plus complexes, car dans les autres cahiers on voit alterner des pièces aux portées vides et des pièces aux portées notées : dans le IV<sup>e</sup> (ff. 20-27), 3 pièces sur 16 seulement sont pourvues de neumes; dans le X<sup>e</sup> (ff. 68-75), pour un total de 16 pièces, les trois dernières lignes d'une strophe commencée dans le cahier précédent<sup>6</sup>; dans le cahier VI (ff. 36-43), 9 sur 18; dans le cahier VII (ff. 44-51), 16 sur 18; dans le cahier XI (ff. 76-83), 5 sur 8. On imagine donc plutôt que pour certaines pièces, le modèle était dépourvu de notation musicale. Il est significatif, par exemple que toutes les chansons d'origine provençale (3 aux feuillets 81v-82v et les 20 qu'offre le cahier XII) sont pourvues de leurs mélodies.

On s'explique mal en revanche certaines omissions : au sommet des ff. 37v, 38v, 89v les deux dernières portées d'une chanson sont restées vides ; plus curieusement encore, au bas du f. 14r, ce sont les deux premières portées qui sont dépourvues de neumes, alors qu'au verso, les trois portées suivantes en sont pourvues. Au f. 11v, le copiste du texte a ménagé un espace pour une portée, qui a été tracée, puis pourvue de neumes, mais il a omis de ménager cet espace au verso : le copiste des neumes n'a donc pas poursuivi sa copie.

Une dizaine de fois, un copiste musical a corrigé le texte d'une première strophe, en ajoutant une ou deux syllabes ou même un bout de portée pour rétablir la correspondance entre le vers et la mélodie.

2) Les cahiers XIV et XV (deux quaternions réguliers, montés chair contre chair et poil contre poil, ff. 94-109 = .lxxxx.b.-.cvii.a) constituent la deuxième section : une seule unité de copie, transcrite tout entière de la main U2 (planche 3).

Les pages sont réglées à la mine de plomb pour 25 lignes. Le texte est transcrit en longues lignes.

Le module des lettres est plus grand que celui de la main U1, et le trait plus appuyé. Les initiales strophiques sont rouges, plus grandes que celles de la section U1 ; on distingue des lettres d'attente dans les marges de gauche et de droite.

Le copiste se corrige parfois, lui aussi, de la même manière que le copiste U1. Il ne signale d'aucune manière les mots coupés en bout de ligne (par ex. au f. 104v *nor/mant*, *compain g/non*, *lon/gement*). Dans les premières pages

<sup>6</sup> On peut considérer X comme l'un des deux cahiers dépourvus de notation musicale.

(94r-96r), il emploie systématiquement le point métrique; les points se font plus rares à la p. 96v pour disparaître ensuite : de 97r à 109v, il n'y a de point métrique qu'à la fin des strophes.

Aucun espace n'a été prévu pour l'inscription des portées.

3) De 110r (=c.vii.b.) à la cinquième ligne de 169r (=c.lx.iii.b.), la transcription est, pour l'essentiel, l'œuvre de la main U3 (planche 4). Elle s'étend sur quatre unités de copie, la cinquième (cahiers XVI, ff. 110-117 = .c.vii.b.-c.xv.a; XVII 118-126 = .cxv.b.-c.xxiii.a et XVIII, 127-135 = .c.xxiiij.b.-c.xxxii.a), la sixième (cahiers XIX, 136-143 = .c.xxii.b.-c.xl.a et XX, 144-152 = .c.xl.b.-c.xlvij.a), la septième (cahier XXI, 153-160 = .c.xlvij.b.-c.lv.a) et la neuvième (cahier XXIII, 163-170 = .c.lvijij.b.-c et lx. et vi.a). Les réclames sont conservées aux ff. 126v et 143v.

Les pages sont réglées à 24 lignes.

Les initiales strophiques, plus petites que celles de la section précédente, sont rouges, et les lettres d'attente apparaissent soit dans la marge de gauche pour les grandes initiales des premières strophes, soit dans le texte pour les autres.

À trois reprises, un morceau de feuillet – ou un feuillet – a été inséré après coup, sur lequel on a retranscrit la fin d'une chanson qui figurait dans le cahier. Ainsi le fragment numéroté 120 porte au recto, transcrite de la main U3, la fin d'une chanson dont le f. 119 ne contenait que deux strophes; au verso, et d'une autre main (U4), la deuxième strophe d'une chanson commencée sur ce même f. 119. Le feuillet numéroté 130 est vierge au recto, mais on trouve au verso, de la main U3, d'abord trois strophes qui complètent une chanson dont les deux autres strophes figurent au feuillet 131r, puis deux strophes qui s'insèrent dans la chanson *Cant je vois lou dou tans venir*, transcrite sur le même feuillet 131r et v; des signes d'appel aux feuillets 119 et 120 d'une part, 130 et 131 de l'autre, signalent ces additions postérieures, que la main U4 a même notées explicitement au f. 130v : *C'est de la chanson bien puet amors gueredonneir ci trois ver si desour*, et plus loin : *Et cist dui ver si desous sont de la chanson cant je voi lo dou tans venir*<sup>7</sup>. On peut comprendre cette disposition quand on observe ce qui se passe aux feuillets 148v à 152v. A partir de 148v en effet, apparaît une nouvelle procédure : le scribe U3 a transcrit la première strophe ou les deux premières strophes des chansons, puis il a laissé un espace blanc, se réservant sans doute d'y transcrire plus tard les dernières strophes. Cinq chansons sont ainsi restées incomplètes; la sixième – c'est la reverdie *An avril au tens pascor* – a été complétée par le copiste U3, revenu sur l'ouvrage, au bas du f. 152r, puis, faute de place, sur le recto d'un becquet additionnel, aujourd'hui numéroté

<sup>7</sup> Noter l'alternance de *desour* et *desous* avec le même sens 'dessus'. Cf. M. DELBOUILLE, «Note pour l'histoire des couples français *soz-desoz*, *sor-desor*, *sus-dessus* et *sous-dessous*», in *Medium Aevum Romanicum* [Festschrift für Hans Rheinfelder], Munich, 1963, pp. 78-86.

151. De même, l'insertion des feuillets 120 et 130 doit s'expliquer par le fait que les espaces laissés blancs aux ff. 119v, 131r et 131v étaient insuffisants<sup>8</sup>.

On notera d'abord que la plume de U3 est beaucoup moins constante que celles de U1 et U2 : le module est plus ou moins grand et le tracé, plus ou moins épais.

Comme U1, le copiste se corrige par biffure, expunctuation, addition interlinéaire d'un mot, voire d'un vers. Il signale ou rétablit l'ordre des strophes par des lettres 'a', 'b' (ff. 119v et 121r), des croix potencées (ff. 119v et 120r) et peut-être d'autres signaux (rosaces, triangles, ff. 130v, 131r et v<sup>9</sup>). Il ne signale d'aucune manière les mots coupés en bout de ligne (par ex. f. 113v l. 2 *gen/til*, l. 4 *cor/toise*, l. 7 *a/vreis*).

Pour chacune des chansons des cahiers XVI à XX, un espace a été réservé à la mélodie de la première strophe, mais les lignes des portées n'ont même pas été tracées.

Au f. 152v et dans le cahier XXI, aux ff. 153r, 153v, 154r et 157v, aucun espace n'a été ménagé pour la transcription de la mélodie de quatre chansons; ensuite, et jusqu'à 160r, la disposition est la même que dans les cahiers précédents. Le verso du feuillet 160 porte encore, sans espace pour la mélodie, la première strophe d'une chanson de Gace Brulé (plus une strophe apocryphe de la main U4) et la première strophe d'une chanson de Colin Muset.

Dans le cahier XXIII, de 163 à 169r (=c.l.vijij.b.-c.lx.iiiib), le copiste U3 n'a ménagé aucun espace pour les mélodies.

\* \* \*

À ces trois sections, formées de quaternions réguliers, ont été ajoutés de petits fascicules hétérogènes.

1) Entre la première et la deuxième section<sup>10</sup>, les seuls feuillets 92 et 93 forment l'unité XIII. Ces deux feuillets n'appartiennent pas au même diplôme : on distingue entre 92 et 93 la souche du conjoint de 93, entre 93 et 94 la souche du conjoint de 92. Raynaud et Jeanroy signalent la disparition d'un seul feuillet (entre 93 et 94). Il est vraisemblable que le conjoint de 92 était resté vide (comme la moitié inférieure de 93v) et qu'il a été coupé plus tard. En revanche l'ablation du conjoint de 93 – due sans doute à quelque accident ou à quelque erreur matérielle – est contemporaine de la transcription, puisque le texte inscrit au verso du f. 92 se poursuit sans rupture au recto du f. 93. La numérotation romaine marginale confirme cette hypothèse : au verso du f. 92, on trouve le chiffre romain .lxxxix.; on trouve .lxxxx. au verso du feuillet 93, puis .lxxxii. au verso du feuillet 94; ensuite la numérotation romaine se poursuit régulièrement. Il apparaît ainsi que le quatrième feuillet

<sup>8</sup> J'ai décrit ces pratiques de façon plus circonstanciée dans l'article *An avril au tens pascour*, pp. 595-598.

<sup>9</sup> Mais ces derniers signes pourraient être de la main U4.

<sup>10</sup> Telle est du moins leur place originelle. Lors de la dernière restauration, on a transposé par erreur ce petit fascicule entre les cahiers XIV et XV.

du petit fascicule XIII, conjoint du f. 92, portait le n° .lxxxix. L'auteur de la numérotation, décontenancé peut-être par cette ablation, a inscrit .lxxxix. sur le feuillet 91, huitième de son cahier, qui aurait dû porter un numéro .lxxxviii.

On distingue trois mains sur ces deux feuillets. Les deux premières, qui, sauf erreur, ne se retrouvent pas ailleurs dans le chansonnier et que nous désignerons comme *a* et *a'*, ont chacune transcrit une pièce (les n°s 178 et 179 de notre Index I). Les initiales de pièces sont rouges; les initiales de strophes, noires et rehaussées de rouge pour le n° 178, rouges pour le n° 179. La main U4 a transcrit les trois premières strophes d'une troisième pièce (n° 180) dans la partie supérieure du f. 93v; l'initiale de pièce et les initiales de strophes ont été tracées à l'encre noire. Dans les deux premières pièces, les mains *a* et *a'* ont ménagé les espaces pour des portées qui n'ont pas été tracées.

2) Le diplôme des feuillets 161-162 (=clvjb-clvijja.) forme à lui seul une unité (XXII), qui porte les textes numérotés 305-310 dans l'Index I. Ces textes ont été transcrits par quatre mains différentes: les mains U3 et U4, et deux mains qui ne se retrouvent pas ailleurs et que nous désignerons comme *a''* et *a'''*; ces mains apparaissent dans l'ordre *a''*, U4, *a'''*, U3, U4. Les initiales de pièces et les initiales de strophes ont été tracées à l'encre noire, sauf l'initiale de la pièce de la main U3, qui est rouge. L'espace pour les portées de la première strophe a été prévu pour la pièce 305 seulement, et seul le premier tétragramme a été esquissé.

3) On a vu que la copie continue de U3 s'arrêtait à la cinquième ligne du f. 169r. D'autres mains apparaissent sur les deux derniers feuillets du cahier (169 et 170) et sur l'ultime unité du volume (XXIV), qui consiste en trois feuillets seulement: 171, 172 et 173. Le témoignage de la Table permet de constater un fait que ne signalent pas les descriptions de Raynaud et de Jeanroy, à savoir qu'un autre feuillet s'est perdu entre 172 et 173, feuillet qui portait, de la main U4, la chanson: *Kant je plus voi felons rire*<sup>11</sup>. Avec ce feuillet perdu, les feuillets 171, 172 et 173, très endommagés et complètement détachés avant la restauration, peuvent donc avoir constitué un binion. Le feuillet 173, resté blanc, porte des notes critiques d'écritures modernes.

Des sept pièces (n°s 327-333 de l'Index I) transcrites sur les ff. 169-172, la première, la sixième et les dernières strophes ajoutées à la septième sont de la main U4; les autres, de cinq mains différentes, que nous désignerons comme *a1*, *a2*, *a3*, *a4* et *a5*. Les initiales de pièces et les initiales de strophes ont été tracées à l'encre noire. L'espace des portées a été ménagé pour la quatrième et la cinquième pièce (n° 330 et 331 de l'Index I); pour la quatrième, les portées ont été tracées et la mélodie notée en notation carrée.

Jusqu'à présent nous avons signalé la présence de la main U4 aux lieux de rupture de l'ensemble, c'est-à-dire aux feuillets 92-93, au dernier verso du

<sup>11</sup> R.-S. 1503; la chanson figure déjà au folio 73v.

cahier XXI, dans les feuillets 161-162 et dans les feuillets hétéroclites de la fin du volume. Nous l'avons vu aussi intervenir pour expliquer l'ordonnance des strophes sur le feuillet intercalaire 130: *...ci trois ver ci desour*, et: *Et ci dui ver si desour*..., etc... Mais U4 intervient aussi comme correcteur dans tout le volume; on retrouve cette grosse écriture empâtée dans de petites corrections interlinéaires d'un à trois mots (ff. 7r, 27v, 30r, 54v, 68v, 69r, 70v, 71r, 73r, 74r et v, 86v, 94v, 95v, 96r et v, 101r, 108r, 109r, 110v, 111r, 135r, 142r, 147r, 152v, 157v, 159v), d'un vers ou de deux vers (ff. 10v, 98r). On lui doit aussi des interventions plus massives: il s'agit de l'addition, dans des espaces laissés blancs ou dans les marges, d'une strophe ou de deux strophes destinées à compléter certaines chansons (ff. 81r, 104v, 113v (planche 4), 116v et 117r, 120v, 135r et v, 140v et 160v).

La main U3 est responsable, elle aussi, de quelques additions en 63r (planche 2), 82r, 110r<sup>12</sup>, 115v-116r, 120r, 121v et 125r. Mais U4 apparaît bien comme l'ultime réviseur de l'ensemble. On va voir qu'il est intervenu aussi dans l'achèvement de la Table.

Au total, en dehors des textes ainsi fournis par les mains U1, U2, U3 et par le réviseur U4, les «nombreuses additions» dont font état les descriptions classiques du manuscrit se ramènent à neuf pièces, apparemment de neuf mains différentes, les mains *a*, *a'*, *a''*, *a'''* et les mains *a1*, *a2*, *a3*, *a4*, et *a5*, — dont certaines ne font peut-être qu'une<sup>13</sup>; ces additions ne sont pas éparpillées dans le volume, mais nettement localisées en trois lieux, aux feuillets 92-93, 161-162 et 169-172. Leur distribution et celle des textes transcrits par la main U4 dans les trois petites unités en question montre à l'évidence que la copie de ces neuf pièces est contemporaine des interventions de U4. C'est ce que démontrera aussi l'examen de la Table. De surcroît la succession des textes aux feuillets 161-162 montre que la main U3, elle aussi, est contemporaine des interventions de U4.

### La Table

La Table est acéphale. Le premier incipit qui figure au sommet du f. 1r est celui d'une pièce située au f. 97v. Brakelmann, on ne sait trop pourquoi, estimait que la lacune du début était de deux feuillets. Plus judicieusement, A. Långfors écrit que les feuillets perdus sont probablement trois<sup>14</sup>. En effet, la pièce du f. 97 est la 187<sup>e</sup> pièce du manuscrit et, à raison d'une moyenne de

<sup>12</sup> Cette addition ne laisse pas d'intriguer. Quelques mots: *la potsance dou rosignour salvaige*, précédés d'un point et suivis de deux points, comme pour repérer le lieu de leur insertion.

<sup>13</sup> Les identifications des mains proposées ici restent incertaines en raison de tracés très négligés. Ainsi E. Schwan attribue à une seule main («Schreiber IV») les transcriptions attribuées ici aux mains *a''*, U4, *a'''*, U3 U4 (ff. 161-162); I. Parker attribue à une seule main les feuillets 110r-162v (soit nos U3, *a''* et *a'''*) et à une autre main les ff. 163v-169v.

<sup>14</sup> A. LÅNGFORS, «Unica du chansonnier U, Romania LVI, pp. 44-79: p.45.

31 incipit à la page<sup>15</sup>, les 186 premiers incipit tiennent exactement sur six pages, donc trois feuillets. L'ancienne reliure, très serrée, ne permettait pas d'apercevoir la structure de ce fascicule, et j'avais émis l'hypothèse que la Table avait été inscrite sur un trinion<sup>16</sup>. Depuis la restauration, on voit clairement que les actuels ff. 1 et 2 forment un diplôme, tandis que le conjoint du f. 3 est perdu. La Table occupait donc un diplôme (perdu) suivi d'un binion (dont le premier feuillet est perdu)<sup>17</sup>.

La main T est responsable des feuillets 1 et 2 (planche 5) tout entiers, soit 123 lignes sur les 158 qui figurent à la Table. L'écriture ressemble à celles de U1 et de U3 sans se confondre vraiment avec aucune des deux, mais en tout cas, sans paraître plus tardive. Les initiales sont rouges, mais on ne distingue pas de lettres d'attente. Le chiffre romain qui suit chacun des incipit et renvoie à la page doit avoir été transcrit en même temps que cet incipit; la première lettre des chiffres ('l' ou 'c') est rehaussée d'un point rouge. Cette numérotation va de lxxxv. à c.lvii. ; les poèmes ainsi recensés figurent aux actuels ff. 97v à 162v. C'est assurément la main T qui avait établi (préalablement) la numérotation romaine marginale du volume, jusqu'au chiffre .clvj. (verso du f. 160).

La main U3 a transcrit 18 incipit suivis de leur pagination romaine sur le recto du f. 3 (planche 6)<sup>18</sup> ; les initiales sont rouges et on distingue les lettres d'attente; les chiffres romains sont rehaussés de traits rouges. Les poèmes ainsi recensés figurent aux ff. 162r à 168r. Ici aussi on reconnaît la main U3 dans la numérotation romaine marginale du volume (c.lviij. à .c.lxiiij.).

Tour à tour les mains U4, *a1*, *a2*, *a4*, U4, *a5* et U4 ont inscrit ensuite sur le feuillet 3, recto et verso (planche 7) les incipit et la plupart des chiffres romains relatifs aux pièces transcrites par elles et par la main *a3* sur les feuillets 169r-172v; les initiales sont noires. La main *a1* a transcrit dans le chansonnier la numérotation .c. *et* .lxv.; U4, les numérotations .c.lx. *et* .c.iii., .c. *et* .lx. *et* .vi. *et* c. lx. *et* .vii. ; *a5* la numérotation c. *et* .lxvii.

U4 est intervenu çà et là pour insérer entre deux lignes des incipit oubliés par T et leur chiffre de pagination (planche 5)<sup>19</sup>, et sans doute aussi pour biffer de faux incipit (planche 8); enfin pour fournir la numérotation des deux incipit transcrits par *a4* : *«ces .ii. si sont a compe de .c et lx. et .vi.»* (planche 7).

<sup>15</sup> C'est ce que transcrit la main T sur les feuillets 1v, 2r et 2v, tandis que 1r n'a que vingt-neuf titres.

<sup>16</sup> M. TYSENS, *Les copistes...*, p. 389.

<sup>17</sup> Cette disposition peut rendre compte de l'écart qu'on observe entre deux numérotations de cahiers destinées à des relieurs et qui figurent, très discrètes, respectivement à la fin et au début des cahiers. La première, en chiffres romains très peu soignés, est ancienne; la seconde, en chiffres arabes, date de la restauration du XIX<sup>e</sup> siècle. La première comptabilise une unité de plus que la seconde, ce qui signifie qu'elle a compté la Table pour deux unités : le premier diplôme et le conjoint du f. 3 étaient donc toujours en place à ce moment. Mes remerciements à Mme Laffitte, qui a attiré mon attention sur cette discordance.

<sup>18</sup> Comme dans le chansonnier, cette main U3 a tracé les lettres d'attente pour les initiales strophiques.

<sup>19</sup> Aux feuillets 1r pour l'incipit de la pièce 194, au f. 2v pour l'incipit de la pièce 303.

Finalement une main (*a2?* - *a4?*) a retranscrit, dans un tracé très négligé et avec deux plumes différentes, quatre incipit qui figuraient déjà sur la même page (planche 7).

La Table confirme donc ce qui a été dit plus haut, à savoir que les copistes U3, U4, *a1*, *a2*, *a3*, *a4* et *a5* opèrent ensemble la confection de certaines portions du chansonnier. Le copiste T enregistre la majeure partie des incipit de la partie U3 et s'intègre par conséquent à la même campagne d'écriture : transcription de la troisième partie, depuis l'actuel f. 110 et achèvement de l'ensemble.

### La constitution du recueil

Reste à savoir, naturellement, quelle est la relation des sections homogènes U1 et U2 avec cette troisième partie. Le relevé de leurs incipit dans la Table montre qu'elles ont, à un moment donné, fait partie du même projet que la section U3. La ressemblance des supports matériels et du format, les réglures analogues laissent croire qu'elles ont été toutes trois transcrites dans le même atelier de copie. Les interventions dans U1 et U2 des mains U3 et U4 démontrent que les 24 cahiers s'y sont trouvés ensemble à un moment donné.

U1 et U2 ont-ils œuvré en même temps que l'équipe U3, U4, T ? ou au contraire les cahiers II à XII d'une part, XIV et XV de l'autre étaient-ils achevés depuis un certain temps – et combien de temps ? – lorsqu'ils ont été récupérés par cette équipe ?

Certains commentateurs, sans dire s'ils fondent leur opinion sur des critères paléographiques ou sur la date des poèmes rassemblés, estiment que la copie s'est échelonnée (en deux ou trois étapes) sur un demi siècle. Ainsi Raynaud : «Commencement et milieu du XIII<sup>e</sup> siècle», Schwan : premier copiste de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle, deuxième copiste «nicht viel später», troisième copiste du début du XIV<sup>e</sup> ; Gédéon Huet : «première partie, du milieu du XII<sup>e</sup> siècle ; seconde moitié, du milieu du XIII<sup>e</sup> au commencement du siècle suivant». L'énoncé de la Bibliographie de Jeanroy marque peut-être seulement de l'indécision : «milieu à fin du XIII<sup>e</sup>».

Pour les feuillets 92-93 et pour les pages des copistes U2 et U3, les choses paraissent assez claires, puisqu'ils mêlent à des chansons de la fin du XII<sup>e</sup> et de la première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle les œuvres de poètes plus tardifs, assignés au troisième quart du XIII<sup>e</sup> siècle comme Gillebert de Berneville, Jehan de Louvois, Jacques de Cysoing, le Duc de Brabant, Robert du Chastel ou Adam le Bossu. La chanson historique anonyme *Prise est Namur* ... (n° 277) donne d'ailleurs 1268 comme terminus *post quem*<sup>20</sup>.

La première partie du chansonnier rassemble surtout un répertoire plus ancien comportant les grands classiques de la fin du XII<sup>e</sup> : Chrétien de Troyes, Gace Brulé, Blondel de Nesles, le Châtelain de Coucy, Conon de Béthune, et des poètes localisables dans la première moitié du XIII<sup>e</sup>. Mais on y trouve

<sup>20</sup> A. DINAUX, *Trouvères, jongleurs et ménestrels du Nord de la France et du Midi de la Belgique*, Paris 1837-1863, t. IV, p. 77.

aussi une pièce d'un Gautier de Bregi – peu connu à vrai dire –, que Gröber<sup>21</sup> plaçait dans le troisième quart du XIII, une pièce de Robert (La Chièvre) de Reims, que Jeanroy situerait au milieu ou à la fin du XIII<sup>e</sup>, et plusieurs pièces de Colin Muset, dont la carrière couvre tout le second tiers du XIII<sup>e</sup> siècle.<sup>22</sup> De l'étude de H. Suchier sur le poète Chardon de Croisille<sup>23</sup>, il résulte que cette première partie ne peut être antérieure à 1240<sup>24</sup>. Ces quelques indices rétrécissent naturellement l'écart virtuel entre U1 et ses confrères<sup>25</sup>.

Par ailleurs, on a signalé depuis longtemps le caractère lorrain de la *scripta* du volume – la localisation linguistique s'accordant ainsi avec la caractérisation des neumes "messins"<sup>26</sup>. Toutefois le lotharingisme est relativement discret dans U1, beaucoup plus marqué dans U2, et plus encore dans U3<sup>27</sup>. Mais, on ne pourrait trop y insister, des individus de provenances et d'âges divers, de sensibilités grammaticales différentes peuvent travailler ensemble dans un même atelier.

Bien entendu ces copistes ne reproduisent pas servilement leur modèle. Les copistes de la Table nous en administrent la preuve. T transcrit sa liste d'incipit en se fondant sur les textes établis par ses collègues ; pourtant les

21 G. GRÖBER, *Grundriss der romanischen Philologie*, II 1, p. 963.

22 H. PETERSEN DYGGVE, « Personnages historiques figurant dans la poésie lyrique française des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, I : Colin Muset », *Neuphilologische Mitteilungen*, XXXVI (1935), pp. 1-18.; cité par J. Bédier.

23 « Der Minnesänger Chardon », dans *Z.R.Ph.* XXXI, (1907), pp. 129-156, spéc. p. 137.

24 Ailleurs (*De nostribus mediæ ævi poetis qui primum lyrica Aquitanicæ carmina imitati sunt*, Paris, 1887, pp. 19-20 note, cité par HUET, p. xli.), Jeanroy avait fait observer qu'aucune des pièces du Roi de Navarre ne figure dans la première partie, alors qu'il s'en trouve dans la troisième. Mais si la présence d'une œuvre bien datée peut fournir un *terminus a quo* assuré pour la copie qui la reproduit, son absence peut être purement fortuite et on ne peut fonder sur elle aucune datation. D'ailleurs, l'une des chansons de U1 (f. 67r), anonyme comme toutes les pièces du chansonnier, est attribuée par le Chansonnier de Berne (C) au Roi de Navarre et par le chansonnier P au Chapelain d'Arras. Wallensköld considère la première attribution comme douteuse, mais c'est elle que Linker enregistre dans *A Bibliography of Old French Lyrics*. Il faut donc examiner tout le *corpus* transcrit par chacun des copistes.

25 V. BELDON (art. cit.) rapporte les avis de S. CORBIN (« Quelques réflexions sur le lyrisme et la spiritualité dans la musique médiévale », *Musica e arte figurativa nei secoli X-XII, 15-18 ottobre 1972*, Todi, 1973, pp. 267-287) et de M. et M. RAUPACH (*Französische Trobadoryrik ...*), qui s'accordent sur une datation dans le deuxième quart du XIII<sup>e</sup> siècle. Elle signale aussi la datation la plus haute, proposée par R. LUG (« Drei Quadratnotationen ... ») : 1231, datation qui contredit la démonstration de H. Suchier.

26 Sur les nuances qu'il convient d'apporter à la qualification de "messin", cf. les travaux de R. LUG et la synthèse de V. BELDON, pp. 437-439.

27 Je me suis livrée à un rapide relevé : sur dix pages, prises au hasard dans chacune des trois parties, j'ai dénombré les traits lorrains bien connus répertoriés dans la Grammaire de Schwan-Behrens. La moyenne est de 5 à 6 formes lorraines par page pour U1, 34 pour U2, 42 pour U3. U4, lui aussi a une *scripta* bien marquée de lotharingisme.

écarts graphiques sont nombreux<sup>28</sup> : jusqu'à six pour un même vers ; tantôt il ramène à la *scripta* commune une graphie lorraine ; tantôt au contraire, il se montre plus lorrain que son modèle. Et même le copiste U3, qui transcrit à la Table dix-huit incipit à partir de sa propre copie, commet lui aussi quelques écarts graphiques.

Reste la disparate que créent la présence et l'absence des parties musicales.

Les sections U1 et U3 ont été conçues comme éléments d'un chansonnier pourvu de mélodies.

Dans la section U1, le projet a été très largement réalisé : sur 177 pièces, 64 seulement sont dépourvues de neumes ; pour la moitié (les 17 pièces du cahier V et les 15 pièces du cahier X), cette absence peut avoir pour origine l'organisation du travail dans l'atelier. Pour les autres, qui alternent avec des pièces notées, on songerait d'abord à la déficience du – ou des – modèle(s).

Dans la section U3, l'espace a été ménagé systématiquement<sup>29</sup> pour l'inscription des portées et des neumes, mais le projet n'a pas été mené plus loin. Cependant le copiste entendait bien que les chansons qu'il transcrivait seraient, à terme, pourvues de leurs mélodies. Au f. 121v, s'apercevant qu'il avait oublié de ménager les espaces de portée à la première strophe de la pièce 233, il les ménage au-dessus du texte de la str. IV et précise : *Ci daiens vers de ceste chanson davant dite est noteis por çou ke li premiers est obliez*. Par ailleurs, deux des sept doublons qu'on relève dans le chansonnier apparaissent dans le cahier XXI, respectivement aux ff. 153v et 158v (une chanson de Gilbert de Berneville) puis 154r et 156v (une pastourelle). Les textes sont pareils, à l'exception de menues variantes graphiques et, dans la seconde copie, de deux corrections et de deux fautes contre la métrique. Étonnant à première vue, ce redoublement s'explique par le fait qu'au f. 153v et au f. 154r, aucun espace n'avait été ménagé pour les portées ; la pastourelle s'interrompt brusquement au bas de 154r : le copiste se sera avisé à ce moment de sa double omission et aura décidé de la réparer un peu plus loin par de nouvelles copies. L'absence totale de notation musicale dans cette section n'implique donc pas nécessairement que le copiste U3 n'avait sous les yeux qu'un – ou des – modèle(s) dépourvus d'une telle notation. Elle résulte bien plutôt de l'inachèvement de cette dernière partie du volume. Peut-être d'ailleurs cet inachèvement n'est-il pas fortuit : l'absence de toute notation musicale et les irrégularités qu'on a relevées (feuillettes et becquets intercalaires, additions de U4, mains additionnelles, transcriptions inachevées aux ff. 148 ss, oubli intermittent des espaces destinés aux portées) donnent à penser que cette dernière partie (tout comme la Table) n'était qu'une sorte de brouillon promis à une mise au net ultérieure.

Dans la section U2, au contraire, la musique était bannie dès le principe. On ne pourrait dire si le copiste a choisi délibérément cette présentation

28 Au contraire, les écarts de substance sont très rares.

29 Sauf pour les derniers cahiers (cf. supra).

de U, cette pastourelle française suivait les 23 pièces provençales, et que le copiste de ce modèle s'est mépris : «Le scribe (et non le poète), croyant encore avoir affaire à une poésie méridionale, lui a donné, par mégarde, cet accoutrement étrange.» Or la pièce se trouve aussi dans C, et dans le même accoutrement. On est dès lors amené à penser 1) qu'ici encore C partage son modèle avec U; 2) que ce modèle est sans doute *v* lui-même ou une copie de *v* : ce serait en effet une coïncidence étonnante qui aurait amené sur les tables des copistes de U et des copistes de C les mêmes modèles, principal (*v*) et secondaire (chansons provençales francisées); 3) que C (ou la copie intermédiaire) a donc éliminé 22 chansons «provençales» conservées par U1 (et sans doute aussi 3 des 5 chansons conservées par U3).

Comment savoir, s'il en est ainsi, combien d'autres pièces ont été également éliminées parmi celles qui sont désormais des *unica* de U ou parmi les 43 chansons restantes ?

### Histoire du manuscrit

Avant d'entrer dans les collections de la Bibliothèque Nationale de France, le manuscrit fr. 20050 a d'abord appartenu à la bibliothèque Seguer-Coislin; il avait été légué en 1732 à la bibliothèque de l'abbaye de Saint-Germain-des-Prés par le duc Henri de Coislin, évêque de Metz; il portait dans cette bibliothèque le n° 1989. Un *ex libris* est apposé au bas du f. 1r (planche 8).

Sur le premier feuillet papier de garde avant on relève au recto une mention : «St Germain fr. n° 1989» et, sur une étiquette apposée au bas : «Volume de 173 feuillets, 3 avril 1891». Au verso du second feuillet la mention : «Le Roi de Navarre», et deux incipit (n°s 233 et 234 de l'Index I).

Les notes marginales qui attribuent les chansons à différents trouvères sont de la main de Paulin Paris.

Comme on l'a vu plus haut (p. 22), le f. 173, qui était resté vide, porte des textes de deux mains modernes.

Au recto, la première relève les noms de Thibaut de Navarre et de Gace Brulé, signale l'existence de pièces provençales et de pièces « historiques et singulières»; elle note aussi :

«Ce Ms [...] n'est pas fort en ordre. Il est difficile d'en faire usage, cependant il est exact et l'on en a tiré d'excellentes leçons et même des pièces curieuses que nous n'avons pas rencontrées dans les autres recueils de nos anciennes chansons».

Au verso, un second texte, daté de février 1831, et signé d'un paraphe *Rd* (Raynouard ?) répond au premier :

«Quoiqu'en dise l'auteur de la note précédente», les pièces qu'il tient pour provençales ne sont que des traductions informes des poésies des troubadours. En général les désinences des infinitifs sont en **ar** provençal, au lieu d'**er** français. On y dit *donne* au lieu de *dame* pour rendre **donna** des troubadours. Il est rare que ces chansons soient traduites en entier etc. etc.

Cependant ce ms serait utile pour recueillir les variantes qu'offrent ces traductions qui souvent conservent le mot original.

Ces sortes de traductions des poésies des troubadours ne sont pas les seules qui possèdent la bibliothèque royale.»

Signalons encore, au sommet de la même page, deux vers écrits dans une petite cursive du XV<sup>e</sup> : «ha noble dame de biaux cors douc et gent / mon cuer aveis en prison vr<ae>ment».

Le volume a fait l'objet d'une restauration au XIX<sup>e</sup> siècle. La reliure, en maroquin pourpre, avec des filets dorés, est aujourd'hui conservée à part.

Une nouvelle restauration a été réalisée en juillet 2000 (voir ci-dessus, n. 10). La reliure actuelle est en peau de chèvre.

Mes remerciements les plus vifs à Madame Marie-Hélène Tesnière, grâce à qui j'ai pu très rapidement obtenir le manuscrit en consultation, et à Madame Marie-Pierre Laffitte, qui m'a fort obligeamment fourni des informations précises.

## Bibliographie

### *Description et histoire du manuscrit*

HUET, G., *Chansons de Gace Brulé*, Paris, SATF, 1902.

JEANROY, A.,  
1887 *De nostribus mediæ ævi poetis qui primum lyrica Aquitanicæ carmina imitati sunt*,  
Paris, 1887 :pp. 19-20  
1918 *Bibliographie sommaire des chansonniers français*, Paris, CFMA, 1918  
1899 C.r. de l'édition W. MANN, «Die Lieder des Dichten Robert de Rains genannt la  
Chièvre », (*Z.R.Ph.* XXIII, 1899, pp. 79 ss), in *Romania* XXVIII (1899), pp. 456-  
457.

RAYNAUD, G., *Bibliographie des chansonniers français des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*, 2 voll.,  
Paris, 1884; t. I, pp.172-183.

SUCHIER H., «Der Minnesänger Chardon», in *Z.R.Ph.* XXXI,(1907), pp.129-156

### *Position stemmatique*

SCHWAN, E., *Die alfranzösischen Liederhandschriften*, Berlin, Weidmannsche Buch-  
handlung, 1886

### *Chansons provençales*

BATTELLI, M.C.  
1992 «La ricezione della lirica provenzale nei codici M (B.N.f.fr. 844) e U (B.N.f.fr.  
20050) : alcune considerazioni» in *Troisième Congrès International d'Études  
Occitanes, Montpellier 20-26 août 1990*, Montpellier, 1992, pp. 595-606  
1995 *La tradizione manoscritta delle raccolte individuali nella lirica d'oil*, Thèse de  
Doctorat, Università di Roma «La Sapienza», 1995  
2001 «Ancora sui testi trobadorici a tradizione francese : variazioni sul vocabolario  
cortese», in *Le rayonnement de la civilisation occitane à l'aube d'un nouveau  
millénaire. Sixième Congrès International de l'AIEO (12-19 septembre 1999)*,  
Wien, 2001, pp. 157-170

GAUCHAT, L., «Les poésies provençales conservées par des chansonniers français»,  
*Romania* XXII (1893), pp. 364-404

RAUPACH, M. et M., *Französierte Trobadortyrik* [Beihefte zur Zeitschrift für  
Romansische Philologie, 171], Tübingen, 1979

## Édition

MEYER P. et RAYNAUD, G., *Le Chansonnier français de Saint-Germain-des-Prés (Bibl. Nat. fr. 20050) reproduction phototypique*, SATF, Paris, 1892.

## Études

BELDON, V. «Osservazioni sulla tradizione manoscritta della lirica d'oc et d'oïl in area lorenese» in *Critica del testo*, VII/1, 2004, pp. 425-446.

MORENO, P., *C (Bern, Burgerbibliothek 389)*, [«Intavulare». Tables de chansonniers romans, II, Chansonniers français], Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, Série *Documenta et Instrumenta*, Liège, 1999.

PETERSEN DYGGVE, H.

1934 : *Onomastique des trouvères*, Helsinki, Imprimerie de la Société de littérature finnoise.

1936 : «Personnages historiques figurant dans la poésie lyrique française des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles», in *Neuphilologische Mitteilungen*, 37 (1936), pp. 257-283.

1943 : «Personnages historiques figurant dans la poésie lyrique française des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles», in *Neuphilologische Mitteilungen*, 44-45 (1943), pp. 55-97.

TYSENS, M.,

1971 «An avril au tens pascour», in *Mélanges de Philologie romane dédiés à la mémoire de Jean Boutière*, Liège, 1971, pp. 589-603.

1991 «Les copistes du chansonnier français U», in *Lyrique romane médiévale : la tradition des chansonniers*. Actes du Colloque de Liège, 1989, Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, Fascicule CCLVIII, Liège, 1991, pp. 379-397.

## Mélodies

LUG, R.

1985 «Melismen-Untersuchungen am Chansonnier de St.-Germain-des-Prés», in *Studia Musicologica Academiae Scientiarum Hungaricae*, T. XXVII, Budapest, 1985, pp.209-221.

1995 «Das "vormodale" Zeichensystem des Chansonniers de Saint-Germain-des-Prés», in *Archiv für Musikwissenschaft*, 52/1 (1995), pp. 19-65.

2000 : «Drei Quadratnotationen in der Jenaer Liederhandschrift», in *Die Musikforschung*, 53 (2000), pp. 4-40.

PARKER, I., «Notes on the Chansonnier Saint-Germain-des-Prés», in *Music and Letters*, 60 (1979), 3, pp. 261-280.

VAN DER WERFEN, *Trouvères mélodies*, Tomes I et II [Monumenta monodica medii aevi, t. XI et XII], Kassel-Basel-Tours-London 1977 et 1979.

## Instructions complémentaires

Les instructions qui figurent aux pp. 1-12 doivent être complétées comme suit :

## I. Index des pièces (par ordre de présence)

Les trois premiers feuillets de la Table incipitaire ont disparu; le premier incipit relevé au f° 1r est celui de la pièce 187. L'Index est donc divisé en deux parties. La première est organisée en quatre colonnes, comme il est dit dans les Instructions générales. La seconde comporte, en deuxième position, une colonne supplémentaire « Table » [= colonne 2a], où les incipit sont transcrits en édition diplomatique-interprétative; dans la troisième colonne « Variantes du chansonnier » [= colonne 2b] on relève les variantes textuelles et graphiques du chansonnier par rapport à la Table.

## Colonne 1

Pour la seconde partie de l'Index, on mentionne, outre le numéro d'ordre de la pièce, le début de chaque page de la Table.

## Colonne 2

Le chansonnier ne comporte que deux rubriques, pour les pièces 36 et 37.

Dans la colonne 2a, les incipit de la Table sont suivis des numéros en chiffres romains par lesquels les copistes renvoient à la pagination du chansonnier (voir Introduction).

Dans la colonne 2b, outre les variantes textuelles et graphiques, on relève systématiquement le dernier mot de l'incipit de la pièce, suivi ou non du point métrique selon que le copiste a ponctué ou non.

## Colonne 4

Le chansonnier U comporte trois séries de pièces d'origine provençale (les pièces 152-155, 158-177 et 282-286). On leur attribue les numéros traditionnels du répertoire (BdT), suivi des abréviations fournies par le Répertoire d'Istvan Frank.

## II. Index sommaire des trouvères (par ordre de présence)

Vu l'absence d'une organisation systématique du chansonnier U, l'*Index sommaire des trouvères* aurait simplement reproduit la dispersion de l'*Index I*.

On a donc dû renoncer à l'établir. Cet *Index sommaire*, conçu essentiellement pour les manuscrits où les pièces sont groupées sur la base de leur attribution à un auteur, a pour but d'enregistrer la succession des poètes dans les chansonniers, tout en donnant une vision immédiate de la consistance qualitative et quantitative de leurs compositions. On s'est donc borné à relever les chansons d'un même trouvère, ou les pièces appartenant à un même genre, qui étaient contiguës ou du moins assez rapprochées<sup>1</sup>. La présence de ces mini-séries est très importante, car elles permettent de déceler, derrière le classement par *incipit*, un stade plus ancien, où les pièces étaient groupées, de manière plus conventionnelle, par auteurs ou par genres. On n'a donc mentionné que ces séries dans l'*Index II*, en respectant le schéma habituel, mais en ajoutant une colonne (qui précède celle du folio), dans laquelle figure le numéro de la pièce, afin que le lecteur puisse voir immédiatement quelle distance sépare les pièces répertoriées. Par exemple :

65[GBrulé]	<i>adespote</i>	6 chansons	30	21v
			32	22r
			34	23r
Gaces la fist.			37	24v
65[GBrulé]	<i>adespote</i>		38	25v
			40	26r

signifie : aux pages 21v-26r, le ms. porte six chansons de Gace Brulé, trouvère à qui Lkr assigne le n° 65; entre ces chansons viennent s'intercaler des pièces d'autres auteurs, numérotées 31, 33, 35-36 et 39.

Cette réduction de l'*Index II* n'entraîne pas de perte d'informations pour les pièces non répertoriées. Les indications (numéro distinctif du trouvère d'après Lkr) données d'habitude dans la col. 1 de l'*Index sommaire des trouvères* sont récupérables à partir de la col. 3 de l'*Index des pièces*, et le genre des pièces (dont l'indication devrait figurer dans la col. 3 de l'*Index* supprimé) est également enregistré dans la col. 4 de l'*Index alphabétique des trouvères*.

Cas particulier :

Les pièces provençales sont regroupées à la fin de l'Index. Leurs numéros traditionnels (BdT) sont suivis des abréviations fournies par le Répertoire d'Istvan Frank.

## III Index alphabétique des trouvères

Cas particulier :

Les pièces provençales sont regroupées à la fin de l'Index. Les noms des trouvères sont transcrits dans la graphie du BdT.

## IV. Index alphabétique des incipit

Cas particulier :

Les pièces provençales sont regroupées à la fin de l'Index.

<sup>1</sup> On a fixé à six le nombre de pièces qui peuvent s'intercaler entre deux pièces attribuées au même auteur ou appartenant à un même genre.

I  
Index des pièces  
(par ordre de présence)

<i>N° d'ordre dans le ms. (-)</i>	<i>Rubrique et incipit</i>	<i>Folio</i>	<i>Lkr</i>	<i>R.-S.</i>
			<b>38</b> [ChCoucy]	
1	Molt m'est bele la douce comencence	4r	↓ 11 <b>107</b> [GProv]	209
2	Molt me mervoil de ma dame <i>et</i> de moi.	4v	↓ 4	1668
3	Molt chantesse volentiers liemant	5r	↓ 6 <b>38</b> [ChCoucy]	700
4	Molt ai esté longuement esbahiz	6r	↓ 50 <b>65</b> [GBrulé]	1536
5	Molt ai esté lon tens en esperance	6v	↓ 1 <b>80</b> [GChast]	226
6	Encor ferai une chançon perdue	7r	↓ 3 <b>117</b> [HugBreg]	2071
7	Quant flors <i>et</i> glais <i>et</i> verdure s'esloigne.	8r	↓ 63 <b>65</b> [GBrulé]	1779
8	Coment que longe demore	8v	↓ 4 <b>38</b> [ChCoucy]	1010
9	Cil qui aime de bone volenté	9r	↓ 16 <b>65</b> [GBrulé]	479
10	En talant ai q'a chanter me retraie.	9v	↓ 660* <b>265</b> [An]	113
11	De bone amor <i>et</i> de leial amie	10r	↓ 25 <b>65</b> [GBrulé]	1102
12	Quant voi venir lo dolz tens <i>et</i> la flor	10v	↓ 17 <b>38</b> [ChCoucy]	1982
13	Chanter me fait ce don je criem morir	11r	↓ 1 <b>207</b> [PMolins]	1429
14	Bien doit chanter cui <i>fine</i> amors adrece	11v	↓ 5 <b>24</b> [BINest]	482
		---	<b>24</b> [BINest]	
15	Quant je plus sui en paor de ma vie.	12v	↓ 19 <b>65</b> [GBrulé]	1227
16	De bien amer grant joie atent.	14r	↓ 24 <b>77</b> [GEsp]	643
17	Toz esforciez avrai chanté sovent.	14r	↓ 22	728
18	Tout altresi con l'aymanz deçoit	14v	↓ 21	1840
19	Par son dolz comandement	15v	↓ 12 <b>265</b> [An]	649
20	Qui que de chanter recroie.	16r	↓ 1537	1752
21	Tant ai d'amor k'en chantant m'estuet plaindre.	16v	↓ 7 <b>262</b> [VidCh]	130
			<b>107</b> [GProv]	
22	Ma joie premeraine	17r	↓ 3 <b>265</b> [An]	142
23	An present sui	17v	↓ 134*	2072c

N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	Lkr	R.-S.
			<b>262</b> [VidCh]	
24	Li plus desconfortez dou mond.	18r	5	1918
			<b>265</b> [An]	
25	Ja por malparliere gent	18v	852	683
			<b>217</b> [RBeauj]	
26	Leals amors q'est dedanz fin cuer mise.	19r	1	1635
			<b>38</b> [ChCoucy]	
27	A vos amors plus q'a nule autre gent	19v	1	679
28	Novele amors s'est dedanz mon cuer mise.	20v	<b>265</b> [An] 1215	1636
29	Ne puis lassier que j <sup>e</sup> ne chant	21r	1199* <b>65</b> [GBrulé]	314
30	Deus saut ma dame <i>et</i> li doint bone joie.	21v	30 <b>265</b> [An]	1735
31	Quant estez repaire	21v	1415* <b>65</b> [GBrulé]	173
32	N'est pas a soi qui aime coralment.	22r	53 <b>262</b> [VidCh]	653
33	Tant con je fusse fors de ma <i>contreie</i>	22v	8 <b>65</b> [GBrulé]	502
34	Al renouvel de la dolçor d'esté	23r	6	437
35	Quant la saisons dou dolz tens s'asegure	23v	<b>262</b> [VidCh] 6	2086
	<i>Chastelains de cocj.</i> <sup>1</sup>		<b>38</b>	
36	Lors kant rose ne fueille	24r	8	1009
	<i>Gaeces la fist.</i> <sup>1</sup>		<b>65</b>	
37	Ma volentez me requiert <i>et</i> semont.	24v	48	1923
			<b>65</b> [GBrulé]	
38	Tant çon de solaz come j'ai par chanter <sup>2</sup>	25r	76	826
39	Quant je voi l'erbe respplaindre	25v	65	633
40	A la douçor del tens qui renverdoie	26r	3 <b>23</b> [Best]- <b>70</b> [Gaut]	1754
41	Quant je voi mon cuer revenir	26v	5 <b>76</b> [GNav]	1448
42	Dex j'ai chanté si volentiers.	27r	1 <b>23</b> [Best]	1339
43	Novels voloires me revient	27v	3	1245

N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	Lkr	R.-S.
			<b>50</b> [CBeth]	
44	Si voiremant con cele don je chant	28r	10	303
			<b>265</b> [An]	
45	Por joie chant <i>et</i> por merci	28v	1367 <b>145</b> [JNeuv]	1063
46	D'amors me plaig ne sai a cui	29r	1 <b>71</b> [GautBr]	2072b
47	Quant voi la flor <i>et</i> l'erbe vert pallie	29r	1 <b>39</b> [ChrTr]	1189
48	Aamors qui m'a tolu a moi.	30r	2 <b>265</b> [An]	1664
49	Mes cuers leals ne fine	30v	1149 <b>68</b> [GARch]	1384
50	Pieç'a que je nen amai.	31r	3	58
51	Quant li dolz estez decline.	31v	2 <b>187</b> [MBourse]	1380
52	Fine amors m'apprent a chanter [Jamais pour tant con l'ame el cors me bate]	32r	1 <b>231</b> [RReins]	777
53	Jamais por tant com l'erbe el [cors] mebatte	32r	3 <b>65</b> [GBrulé]	383
54	Pansis d'amors vuel retraire	32v	56 <b>262</b> [VidCh]	187
55	Desconsilliez plus que nuns hom qui soit	32v	4 <b>231</b> [RReins]	1849
56	Bien s'est amors traie	33v	2 <b>65</b> [GBrulé]	1163
57	Des oiselez de mon pais	34r	45 <b>5</b> [Andr]	1579
58	Partis d'amor <i>et</i> de mon chant.	34v	1 <b>39</b> [ChrTr]	310
59	Amors tençon <i>et</i> bataille	35r	1 <b>13</b> [AubSez]	121
60	Flors ne verdure de pré	35v	1 <b>265</b> [An]	468
61	Quant li dolz tens s'en reva	36r	1457* <b>50</b> [CBeth]	10
62	Talent ai que je vos die	36v	3 <b>231</b> [RReins]	1137
63	Qui bien vuet amors descrivre.	37r	9 <b>265</b> [An]	1655
64	Novele amors dont <i>granz</i> peinc m'est neie	37r	1213	531

<sup>1</sup> La rubrique vient après le texte.<sup>2</sup> *con* exponctué.

<i>N° d'ordre dans le ms. (-)</i>	<i>Rubrique et incipit</i>	<i>Folio</i>	<i>Lkr</i>	<i>R.-S.</i>	<i>N° d'ordre dans le ms. (-)</i>	<i>Rubrique et incipit</i>	<i>Folio</i>	<i>Lkr</i>	<i>R.-S.</i>
			<b>265</b> [An]					<b>36</b> [ChCrois]	
65	Dame j'atent en bon espoir [Li nouviaus tans et mais et violete]	38r	414	1797	93	Mar vit raison qui covoite trop haut.	50r	1	397
66	Li tens d'esté <i>et</i> mais <i>et</i> violette.	38r	<b>38</b> [ChCoucy]	985	94	En aventure ai chanté	50v	<b>117</b> [HugBreg]	408
67	Se savoient mon torment	38v	9	742	95	Comancementz de douce saison bele	51r	2 <b>77</b> [GEsp]	590
68	Molt me prie sovent	39r	<b>104</b> [Guiot]	732	96	Le premier jor de mai	51v	6 <b>102</b> [GuilVin]	87
69	Qant li rosignols s'escrie	39v	1	1149	97	La flors d'iver sor la brance	52r	16	255
70	En aventure comanz	39v	<b>265</b> [An]	634	98	Ne me done pas talant	52r	15 <b>185</b> [MonArr]	739
71	Tant ai en chantant proié	40r	5	1095	99	An chantant m'estuet <i>conplaindre</i> .	52v	12 <b>65</b> [GBrulé]	126
72	Floires revient seus de Montoire	40v	<b>24</b> [BlNesI]	1829	100	Li douz termines m'agreie	53r	32 <b>185</b> [MonArr]	490
73	Al partir del tens felon	41r	23	1866	101	Quant li douz tens renovele	53v	11 <b>265</b> [An]	616
74	Par quel forfait ne per quel mesprison	41v	<b>265</b> [An]	1876a	102	A droit se plaint <i>et</i> a droit se gaimente	53v	1455* <b>77</b> [GEsp]	749
75	Merci clamant de mon fol erremant	42r	709*	671	103	Quant je voi l'erbe menue	54r	15 <b>265</b> [An]	2067
76	Fine amors <i>et</i> bone esperance	42v	183	221	104	Lonc tens ai amors servie.	54v	1089* <b>65</b> [GBrulé]	1214
77	Qant nois <i>et</i> giex <i>et</i> froidure	43r	<b>38</b> [ChCoucy]	413	105	Cil qui d'amors me conseille	55r	17	565
78	Li plusor ont d'amors chanté	43v	13						
			10					<b>265</b> [An]	
79	Ancontre lou dolz tens d'esté	44r	<b>65</b> [GBrulé]	447	106	Quant li douz tans rasouage	55v	1456	13
80	Al renoveler de la flor.	44r	35	1981	107	Ne puet lassier fins cuers q'adés ne plaigne	56r	10 <b>77</b> [GEsp]	119
81	Espris d'amor <i>et</i> de longue atandance.	44v	68	206	108	En avril au tens novel <sup>3</sup>	56v	595* <b>265</b> [An]	575
82	Amors me semont <i>et</i> prie	45r	47	1196	109	Molt avrai lonc tans demoré	57r	2 <b>262</b> [VidCh]	422
83	Qant li estez <i>et</i> la dolce saisons	45v	<b>265</b> [An]	1913	110	Les genz dient por coi je ne faz chanz	57v	17 <b>73</b> [GDarg]	264
84	Chevauchois lez un bruel	46r	14	994	111	Rose ne lys ne me done talent	58r	3 <b>36</b> [ChCrois]	736
85	Qant pert la froidure.	46v	357*	2103	112	La douçors del tens novel	58v	971* <b>265</b> [An]	580
86	Je me chevalchoie	47r	1472*	1706	113	Amors <i>et</i> bone volentez	59r	4 <b>77</b> [GEsp]	954
87	L'on dit q'amors est dolce chose	47v	881*	1937					
88	Plaine d'ire <i>et</i> de desconfort.	47v	1235	1934					
89	Feruz sui d'un dart d'amors	48r	1326	1945					
90	Qant voi esté <i>et</i> lo tans revenir	48v	699	1450					
91	Pieç'a que savois	48v	<b>38</b> [ChCoucy]	1760					
92	En icel tens que je voi la froidor	49v	16	1989					
			<b>265</b> [An]						
			1325*						
			<b>73</b> [GDarg]						
			11						

<sup>3</sup> *novel* ajouté en marge, avec la portée et les neumes.

N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	Lkr	R.-S.
			<b>255</b> [ThBlas]	
114	Li miens chanters ne puet mais remanoir.	59v ♪	9	1813
			<b>65</b> [GBrulé]	
115	Quant fine amors me prie que je chant.	60r ♪	62	306
			<b>106</b> [GDij]	
116	A l'entree dou douz comancement	60v ♪	1	647
			<b>73</b> [GDarg]	
117	Jusq'a ci ai toz jors chanté	61v ♪	9	418
			<b>65</b> [GBrulé]	
118	A grant tort me fait languir	61v ♪	1	1422
			<b>73</b> [GDarg]	
119	Mainte foiz m'a l'on demandé	62r ♪	18	419
			<b>252</b> [SAutie]	
120	Quant la douce saisons fine	62v ♪	6	1381
			<b>65</b> [GBrulé]	
121	Desconfortez plains d'ire <i>et</i> de pesance.	63r ♪	29	233
			<b>44</b> [ColMus]	
122	Trop volentiers chanterois	63v ♪	15	1693
			<b>265</b> [An]	
123	Quant je voi fremir l'arbuelle	64r ♪	1433	1005
124	Bele Yolanz en ses chambres seoit.	64v ♪	223*	1847
125	Oriolanz en haut solier	65r ♪	1275*	1312
126	En un vergier lez une fontenele.	65v ♪	674*	594
127	Bele Doette as fenestres se siet.	66r ♪	215*	1352
128	Au novel tens pascor qant florist l'aube spine.	66v ♪	<b>15</b> [AudBast] 2	1378
			<b>240</b> [RoiNav]	
129	Bele <i>et</i> bone cele por cui je chant	67r ♪	5	308
			<b>34</b> [ChLaon]	
130	Un petit devant lo jor	67v ♪	2	1995
			<b>168</b> [JocDij]	
131	Par une matinee en mai	68v ♪	1	95
			<b>38</b> [ChCoucy]	
132	Quant li rossignols jolis	69r ♪	15	1559
133	Quant vient en mai que l'on dit as lons jors.	69v ♪	<b>265</b> [An] 1485*	2037
134	Bele Yolanz en chambre koie.	70r ♪	222* <b>203</b> [PBeaum]	1710
135	Douce dame or soit an vo nomer.	70v ♪	2 <b>106</b> [GDijon]	876
136	Amors m'a si ensengnié	71r ♪	2	1088

N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	Lkr	R.-S.
			<b>265</b> [An]	
137	Avantier me chevauchois	71v ♪	194* <b>106</b> [GDij]	1705
138	Quant je plus voi felon rire	71v ♪	9 <b>255</b> [ThBlas]	1503
139	Quant se resjoissent oisel	72r ♪	11 <b>107</b> [GProv]	584
140	Contre lo novel tens	73r ♪	1 <b>265</b> [An]	287
141	En mai par la matinee	73v ♪	633 <b>255</b> [ThBlas]	530
142	Bien font amors lor talenz	74r ♪	3 <b>132</b> [JBod]	738
143	L'autrier quant chevauchois	74v ♪	4 <b>265</b> [An]	1702
144	Je chantasse d'amorettes	75r ♪	859*	989
145	Bels m'est li tens	75v ♪	229* <sup>4</sup> <b>44</b> [ColMus]	284
146	Une novele amorete que j'ai.	76v ♪	16	48
147	Quant voi lo douz tens repairier.	77r ♪	12	1302
148	Sospris sui d'une amorette.	78r ♪	14 <b>265</b> [An]	972
149	L'autrier me levai au jor.	79v ♪	1023	1990
150	Unques jor de ma vie.	80r ♪	1249 <b>77</b> [GEsp]	1226
151	Quant voi yver et froidure aparoir.	80v ♪	18	1784
N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	BdT	R.-S.
			<b>70</b> [BnVent]	
152	En joi mof mon vers encomenz.	81r ♪	1 <b>262</b> [JaufRud]	
153	Lan qant li jor sont lonc en mai	81v ♪	2 <b>372</b> [Pist]	
154	Kar egusse or mil mars de fin argent.	82r ♪	3 <b>461</b> [An]	
155	A l'entrade del tens clar eya.	82v ♪	12*	

<sup>4</sup> Lkr classe la pièce parmi les anonymes, mais elle généralement attribuée à Colin Muset.

N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	Lkr	R.-S.
	[Quant voi les prés flourir et blanchoyer]		<b>185</b> [MonArr]	
156	Quant voi ces prez florir <i>et</i> verdoier.	82v ♪	15	1259
157	Gaite de la tor	83r ♪	<b>265</b> [ An ] 722*	2015

N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	BdT	R.-S.
			<b>167</b> [GcFaid]	
158	Mon cor <i>et</i> mei <i>et</i> mes bones chançons	84r ♪	37 <b>421</b> [RicBarb]	272
159	Ausiment con l'olifant	84r ♪	2	
160	Ausiment con Percevals	85r ♪	3	
			<b>167</b> [GcFaid]	
161	Chant <i>et</i> depor joi donnoi <i>et</i> solaz.	85r ♪	15 <b>364</b> [PVid]	
162	Ainz non moru pir amar ni per al.	85v ♪	4 <b>323</b> [PeirdAlv]	
163	Dejoste as bries jors as lons seirs	86r ♪	15 <b>167</b> [GcFaid]	
164	De tot ai tarzat mon chant.	86r ♪	53	
165	Se anz nuls hom pir aver fin corage.	86v ♪	52	
166	Greu chose es que tot lo maior dan.	87r ♪	22 <b>364</b> [PVid]	
167	K'en pac d'iver <i>et</i> d'esti. [Quan vei la flor, l'erba vert e la foilla]	87v ♪	11 <b>70</b> [BnVent]	
168	Qant vei parer l'erbe vert <i>et</i> la fuelle.	88r ♪	42 <b>366</b> [Peirol]	
169	De son tort ferai emende [Pos tals sabers mi sors e'm creis]	88v ♪	12 <b>389</b> [RbOr]	
170	Poz a saber mi ven <i>et</i> cres.	88v ♪	36 <b>70</b> [BnVent]	
171	La dolce vois ai oide	89r ♪	23 <b>370</b> [Perd]	
172	Molt ai estat q'eu bon esper non vi.	89r ♪	14 <b>167</b> [GcFaid]	
173	S'om poguez partir son voler	89v ♪	56	
174	Lou gent cors honraz	90r ♪	32 <b>375</b> [PoChapt]	
175	Uns gais conors mi fai gaiemen far	90v ♪	27 <b>16</b> [AlbSist]	
176	Mos corages m'es chanjaz	91r ♪	17a	

N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	BdT	R.-S.
			<b>461</b> [An]	
177	L'autrier m'iere levaz.	91v ♪	148	935 <sup>5</sup>

N° d'ordre dans le ms. (-)	Rubrique et incipit	Folio	Lkr	R.-S.
			<b>24</b> [BINest]	
178	Molt se fesist boin tenir de chanter.	92r ∅	16	802
			<b>84</b> [GBern]	
179	J'ai fait main vers de chanson. <sup>6</sup>	92v ∅	15	1857
			<b>13</b> [AubSez]	
180	Lontans ai esteit	93v	2	433
			<b>142</b> [JehLouv]	
181	Chans ne me vient de verdure.	94r	1	2117
			<b>265</b> [An]	
182	Je chanterai moins revoisiement.	94r	863	720
183	Li plus se plaint d'amors mais je n'os dire	95r	<b>24</b> [BINest] 12	1495
			<b>7</b> [AContr]	
184	Ou mois d'avril que l'on dist an pascor	95v	2	2004
			<b>50</b> [CBeth]	
185	Bien me deüsse ataisir	96r	4	1314
			<b>57</b> [DuchLor]	
186	Par maintes fois avrai esteit requise	97r	1	1640

<sup>5</sup> Chanson française provençalisée (Lkr 266, 4).<sup>6</sup> Le s de vers semble exponctué.

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variante du chansonnier	Folio	Lkr	R-S
187[1r]	L'atrier un jor apres la saint denise. - lxxxxv.	.i. jor - denise	97v	50[CBeth] 7	1623
188	[Fine a]mor clame en moj par eritaige droit. - lxxxxv.	Fine amors - an m. - eritaige	98r	205[PCraon] 1	26
189	[Ne me]soit pais ochoison de chanter preis ne vergier. - lxxxxvi.	Ne me sont pas o.- chanter	98v	65[GBrulé] 51	787
190	[S'onques] nus hons por dure departie. - lxxxxvi.	S'onques nus - por dure departie	99r	117[HugBreg] 7	1126
191	Ancor ferai une chanson perdue puis c'a perdre sont. - lxxxxvij.	Encor- chançon perdue	99v	3	2071
192	Pres sui d'amors mais lonc suj de celi. - lxxxxvij.	suix - lons suix de celi	100v	36[ChCrois] 2	1035
193	Quant l'erbe [mu]ert voi la foille cheoir. - lxxxxvij.	Quant - muert - fuelle - cheoir	101r	65[GBrulé] 66	1795
194	Comansemans sanble dou tans d'esteit. - lxxxxviii.	Comancemans - chant d'esteit	101r	265[An] 375	434
195	De joli cuer en amore] chansonete chanteraj. - lxxxxix.	anamoré	101v	147[JRoucy] 1	430
196	Bone amor sans tricherie servirai sans losangier. - lxxxxix.	tricherie	102r	185[MonArr] 5	1216
197	A conmancier de ma nouvelle amor ferai - c.	amor	102v	50[CBeth] 2	1960
198	Se j'a lonc tans amors servi de leal cuer antieremant. - c.	j'ai lons - amor servit	103r	77[GEsp] 19	1082
199	Quant li malos brut sor la flor et li solas. - c.	brut	103v	44[CoMus] 11*	2079
200	Ja nus hons pris ne dirait sa raison. - cij.	nus- dirat - raison	104v	241[RoiRich] 2	1891
201	Chançon m'estuet et faire et conmancier. - cij.	Chançon - conmancier	105r	215[RSoiss] 1	1267
202	Chanter m'estuet k'il m'en es pris coraiges. - cij.	k'i m'en est - coraiges	105v	88[GVMais] 1	15
203	Bone amor ki m'agree me plaist a maintenir. - cij.	qui m'agree	106r	77[GEsp] 5	487

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variante du chansonnier	Folio	Lkr	R-S
204	A novel tans et a nouvelle amor. - ciiij.	novial tens - amor	106v	265[An] 133*	1959
205	A poines puis trover de chanter oquoson. - ciiij.	poines - trover	107r	137*	898
206	Amor et desir me straint m'estraint - cv.	Amors et desirs me destraint	107v	81	150
207	Ensi com cil ki cuevret sa pansee. - c.v.	Ansi - qui cuevre - pesance	108r	117[HugBreg] 4	238
208	Dolce dame greis et graices vos rant. - c.vj.	Douce - graces - rant	108v	65[GBrulé] 31	719
209	Par grant franchise me convient chanter. - cvj.	chanter	109r	175[MJuif] 1	782
210	Bien cuida tote ma vie joe et chant antroblier. - c.vij.	cuidai toute ma vie	109v	65[GBrulé] 11	1232
211	J'ai toz jors d'amors chantej et ancor chans. - c.vii.	tous - chanteit	110r	84[GBern] Ø 16	414
212	Il ne me chaut d'estej ne de rosee ne de froidure. - c.vij.	m'an chat d'esteit - rousee.	110v	192[PerAng] Ø 9	552
213	He trikedondenne trikedondainne. - c.vij.	trikedondene trikedondaine.	111r	265[An] Ø 479	144
214	Molt est li siecles briemant se li rois towairs. - c.vij. Savaris de montloon bons chevaliers a quitaigne - cviiij	Mors - briemant.	111r	Ø 1165*	646
215	An l'antrant d'esteit ke li tans s'ajancet. - c.viiiij.	A l'a. - s'ajancet.	111v	24[BNesl] Ø 2	620
216[1v]	Quant l'abe espine florist contre la dolce saison. - c.ix.	Quant - florist	112r	122[JCys] Ø 8	1647
217	Quant voj la prime florete blanchioier. - c.x.	florette	112v	265[An] Ø 1495	982
218	L'atrier quant me chevachioie tot droit d'Airiers a Dowaj. - c.xi.	cant me chevachioie	113v	7[AContr] Ø 13	1699
219	Jaj por noif ne por jalee ne lairaj ke je ne die. - c.xi.	gelee	113v	265[An] Ø 855	521
220	Coins de Galles amenej m'avez lai on je morrai. - c.xi.	ameneit	114r	165[Jehen]-[CGal] Ø 1*	907

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variante du chansonnier	Folio	Lkr	R.-S
221	He Gillebers dittes s'il vos agreee. c.xii.	E-ditte si-agree	114v	Ø 4	56[DucBr]-84[GBern] 491
222	A besoing voit on l'ami pieça. - c.xii	l'amin.	114v	Ø 4	84[GBern] 1028
223	Amors por tant ke mes eers chans soit jolis. - c.xiiij.	Amours jolis.	115v	Ø 2	1560
224	Il feroit trop boin morir por issir fors de dongier. - c.xiiij.	I f. - boen morir	116r	Ø 8	192[PAng] 1428
225	Encor ait si grant poissanse amor com elle suet avoir. - c.xiiij.	Ancor - pousance	116v	Ø 9	185[MonArr] 242
226	Nus ne porroit de malvaie Raison. - c.xiiij.	Nuns - poroit - mavaie raison	117r	Ø 1222	265[An] 1887
227	A l'antrant dol dos termine do tans novel. - c.xv.	dou dous termine	117v	Ø 1	181[MCraon] 1387
228	Quant je voi honor fallie et tote joie laissier. - c.xv. [Quant li cencemis s'escrie]	Quant - faillie.	118r	Ø 1434	265[An] 1150
229	Quant li rosignor s'escrie ke mars se vat definant. - c.xvi	rosignors c'escrie	118v	Ø 22	192[PerAng] 1148
230	Consilliez moj signor d'un ju partit. - c.xvj.	signor	119r	Ø 38	265[An] 2014
231	Dex dont me vient ke j'osa conmantier. - c.xvj.	Deus - comansier.	119r	Ø 499	1270
232	Tut mi desir et tut mi grief tormant. - c.xvij.	Tuit - tuit mi griez tormant.	119v	Ø 54	240[RoiNav] 741
233	Foille ne flors ne vat Riens an chantant. - c.xvij. Ki voi venir son anemi corant por traire	valt riens an chantant.	121r	Ø <sup>1</sup> 26	324
234	De bone amor vient science et bonteiz. - c.xvij.	vient - bonteis.	122r	Ø 14	407
235	Rois de Navarres sires de vertus vos nos dites. - c.xix.	Navaire sire de vertus.	122v	Ø 6	215[RSoiss]-240[RoiNav] <sup>2</sup> 2063
236	Li jolis mais ne la flors ke blancoie.flor ki blancheo. - c.xix.		123r	Ø 13	192[PerAng] 1692

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variante du chansonnier	Folio	Lkr	R.-S
237	Quant li tans pert sa cholor ke la flor blanche. - c.xx.	Quant - chalour	123v	Ø 22	73[GDarg] 1969
238	Quant la saisons est passee d'estez ke yvers revient. - c.xx.	passee	123v	Ø 7	122[JCys] 536
239	Novelle amor ki m'est ou cuer entree. - c.xx.	Novelle amors - antree.	124r	Ø 4	513
240	Quant la saisons desiree est antree. - c.xxi.	desiree	124v	Ø 1448	265[An] 505
241	Loials amor et desiriers de joe. - c.xxi.	Loals amors et desiriez de joie.	125r	Ø 8	41[ColBout] 1730
242	Ansi com li unicorn sui ki s'esbahist. - c.xxij.	Asi -seus	125v	Ø 3	240[RoiNav] 2075
243	Tres oremais est raisons de mon chant renover. - c.xxij.	ores mais est raisons	126r	Ø 2	215[RSoiss] 1885
244	Chans ne chançons ne riens ke soit an vie. - c.xxij.	chansons. -vie.	126v	Ø 1	159[JehTab] 1220
245	Vos ki ameiz de vraie amor aweilliez vos. - c.xxij. [Je chant c'est mout mauvés signes]	Vous ki ameis - amor.	127r	Ø 1747	265[An] 1967
246[2r]	Li amans ke vivent d'aise chantent. - c.xxiiij.	amant - aise[.] <sup>3</sup>	127v	Ø 1	87[GMais] 1356
247	Quant voj la glaie la glaie mure. - c.xxiiij.	Cant voi la glaie meure.	128r	Ø 5	215[RSoiss] 2107
248	Desconforteiz et de joe partis. - c.xxv. A vos servir et honorer m'otroj bias cuers Mersit s'il vos vient a plaisir dolee dame honoree - c.xxvj. <sup>4</sup>	Desconforteis et de joe partis.	129r	Ø 7	77[GEsp] 1073
249	Bien puet amors guerredoner les mals.guerredoneir - c.xxvij.		131r	Ø 1863	220[RTrie] 1863
250	Quant je voi le dols tans venir ke ranverdist la pree. - c.xxvij	Cant - lou dous tans venir	131r	Ø 2	1484

<sup>1</sup> L'espace des portées figure sous la quatrième strophe, *Ki voi venir ...*, avec la mention : *Ci dairiens vers de ceste chanson davant dite est noteis pour çou ke li premiers est obliez.*

<sup>2</sup> Le texte ne comporte que la strophe initiale [Raoul de Soissons].

<sup>3</sup> Incipit de la deuxième str. de la chanson *Je chant, c'est mauvais signe.*

<sup>4</sup> Faux incipit, qui renvoient à des strophes complémentaires des nos 249 et 250, inscrites sur le f° 130v.

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variante du chansonnier	Folio	Lkr	R-S
251	Pastorelle vi seant lonc j. boisson - c.xxviiij.	viz seant	131v	Ø 1317	605
				265 [An]	
252	Se par force de mersit Ne descent amors corals. - c.xxviiij.	mersit	132r	Ø 20	1059
				77 [GEsp]	
253	Chanter m'estuet <i>com</i> mant ke me destreigne. - c.xxix. [Aïmans fins et vrais]	Chanteir - destrangnet.	132v	Ø 5	117
				106 [GDijon]	
254	He amans fins et vrais se li mons fust	E - vrais	133r	Ø 2	
				77 [GEsp]	
255	Ou mois de mai ke l'erbe ou pret verdoiet. - c.xxx	preit verdoiet.	133v	Ø 1291*	1765
				265 [An]	
256	Qant voj lo tans bel et cler qe n'apeirt nois. - c.xxx.	Quant-lou - cleir	133v	Ø 71	838
				65 [GBrulé]	
257	S'amors vuet ke mes chans remaigne. - c.xxx. [Cuers desirous apaie]	veult -- remagnet	134r	Ø 22	120
				24 [BINesl]	
258	Premiers baisier est plaie d'amors de dans cors - c.xxxj.	Premiers baisiers est plaie <sup>5</sup>	134v	Ø 8	110
				77 [GEsp]	
259	Jai por longue demoree ke saiche de moj aidier. - c.xxxj.	demoree	135r	Ø 9	504
				66 [GadAv]	
260	Tant ai d'amor et apris et antandut. - c.xxxj.	amors apris et antanduit.	135r	Ø 7	2054
				44 [ColMus]	
261	Qant je voj lo tans refroidier et geler. - c.xxxij.	lou - refroidier.	136r	Ø 9*	1298
				50 [CBeth]	
262	L'autrier avint an cel atre pais. - c.xxxiiij.	L'atrier - atre paiz	136v	Ø 6	1574
				215 [RSoiss]	
263	Qant je voj et foille et flor color muer. - c.xxxiiij.	fuelle et flor	137r	Ø 4	1978
				223 [RichFour]	
264	Onqes n'amai tant kon je fui amee. - c.xxxiiij.	Onkes - com je fus amee.	137v	Ø 11	498
				265 [An]	
265	La fille dan Hue renvoisie et drue par main se levat. - c.xxxv.	dan Hue	138v	Ø 972	2066
				208 [PBorgne]	
266	Li rosignors ke j'oi chanter an la verdure. - c.xxxv.	rosignors ke j'oi chanteir.	139r	Ø 1	824

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variante du chansonnier	Folio	Lkr	R-S
267	Conpaignon je sai tel chose ke chanter me fait. - c.xxxvj.	Compaignon - teil chose	139v	Ø 19	1939
				65 [GBrulé]	
268	Por tant se mes cuers soffret grant dolor. - c.xxxvi.	dolor	140r	Ø 1359	1975
				265 [An]	
269	A novial tans ke li yvers se brise. - c.xxxvij.	ivers se brise.	140v	Ø 6	1619
				84 [GBern]	
270	Il ne me chat d'estej ne de rosee. ne de froidure. - c.xxxvij	m'an chat d'esteit ne de rousee.	141r	Ø 9	552
				192 [PerAng]	
271	Amors cuj j'ai servit lons tans et m'ait de joe. - c.xxxviiij.	lonc tans	141v	Ø 69	286
				265 [An]	
272	Remembrance d'amors me fait chanter. - c.xxxviiij	d'amor - chanteir	142r	Ø 22	814
				102 [GuilVin]	
273	Tot atresi <i>com</i> l'ante fait venir li arrousier de l'iague. - c.xxxix.	Tout - venir	142v	Ø 53	1479
				240 [RoiNav]	
274	Joe et joivant honor et cortoisie sont asambleit. - c.xl.	Joie et juvant.onor et cortoisie	143v	Ø 1	1115
				203 [PBeaum]	
275[2v]	De nos barons ke vos est a avis. - c.xl.	est il aviz.	144r	Ø 1	1522
				47 [CBar]	
276	He amors je fui norris an vostre covant. - c.xlj.	E - norris	144v	Ø 13	1573
				84 [GBern]	
277	Prise est Namurs cuers Hanris est dedans. - c.xlj.	dedans	145r	Ø 1382*	267
				265 [An]	
278	An hate tor se siet belle Ysabels. - c.xliij.	halte tour - Yzabel.	145v	Ø 618*	586
279	Lo samedi ersoir faut la semaine. - c.xliij.	Lou - a soir fat la semaine.	146r	Ø 1048*	143
				15 [AudBast]	
280	En chambre a or se plaint la belle Byatris. - c.xliij.	An chanbre ai - Biatris.	146v	Ø 9	1525
				265 [An]	
281	Belle Amelot soule an chambre filoit. - c.xliiiij.	chanbre feloit.	147v	Ø 213*	1844

<sup>5</sup> Incipit de la deuxième str. de la pièce *Cuers desirous apaie* ; les str. I et II sont interverties.

N° d'ordre dans le ms. T A B L E (-)		Variantes du chansonnier	Folio	Bdt	R.-S.
				<b>70</b> [BnVent]	
282	Qant vo l'aluete montair de glaj saisille <i>contre</i> roj. – c.lxlv. [S'ira d'amor tengues amic jauzen]	voi – montair	148v	Ø 43	
283	Si <i>com</i> li ague soffret la neif corrant <sup>6</sup> .con – corrant. – c.xlv.		149r	Ø 1	<b>273</b> [JorBon]
284	Qant li rus de la fontene resclarsist si <i>com</i> fait sol. – c.xlvj.	Quant – fontainne	149v	Ø 5	<b>262</b> [JaufRud]
285	Belle done a l'aide de vos est ma chançon esmute. – c.xlvj.	vos.	149v	Ø 35a*	<b>461</b> [An]
286	Tut demandent k'est devengut d'amors – c.xlvj.	Tuit – d'amors	150r	Ø 10	<b>421</b> [RicBarb]
N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variantes du chansonnier	Folio	Lkr	R.-S.
				<b>265</b> [An]	
287	En avrj a tens paskor qe nest la fuele. – c.xlvij. [Comencement de douce saison bele]	An avrit a tant pakour	152r	Ø 596	2006
288	Loal amors <i>et</i> fine <i>et</i> droituriere. – c.xlvij	Loals – droituriere <sup>7</sup>	152v	6	<b>77</b> [GEsp] 1328
289	Boin jor ait huj cele a cuj suj amis. – c.xlvij.	Boen – eu celle – seus amins.	152v	5	<b>255</b> [ThBlas] 1519
290	Gatiers ke de France veneiz <i>et</i> fustes. – c.xlvij.	Franse veneis.	153r	2	<b>47</b> [CBar] 953
291	Cudoient li losangier por ceu ce il ont mantit. – c.xlix.	losangier	153v	8	<b>84</b> [GBern] 1287
292	En une <i>praelle</i> trovaj l'atrier une bargerete. – c.xlix.	praelle	154r	672	<b>265</b> [An] 607
293	Loias desirs <i>et</i> pancee jolie. – c.l.	Loials – pansee joillie.	154v	3	<b>179</b> [MartBeg] 1172
294	Bone amors m'ait an son servise mis. – c.l.	en son servise mis.	155r	Ø 1	<b>81</b> [GBoui] 1569

<sup>6</sup> Incipit de la troisième str.; voir Raupach, p. 29.<sup>7</sup> Incipit de la deuxième str. de la pièce *Comencement de douce saison bele*, qui est aussi au f° 51 r.

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variantes du chansonnier	Folio	Lkr	R.-S.
295	Li jolis mas ke je sant ne doit mie. – c.lj.	sent – mie	156r	Ø 20	<b>2</b> [AdHal] 1186
296	En une <i>praelle</i> m'antraj l'atrier. – c.lj.	praelle	156v	Ø 672	<b>265</b> [An] 607
297	A novial tans ke nest la violete. – c.liij.	novias – violete	157v	2	<b>186</b> [MonPar] 987
298	Cudoient li losangier por ceu ce il ont mantit. – c.liij. <sup>8</sup>	Cuidoient li losangier	158v	Ø 8	<b>84</b> [GBern] 1287
299	Lonc tans ai mis a mon mal descovrir. – c.liij.	descovrir.	159r		<b>265</b> [An] 1092* 1397a
300	Li rossignors chantet tant ke il chié de l'arbe. – c.liij. [Tant m'a mené force de seignorage]	tant	159r	Ø 36	<b>240</b> [RoiNav] 360
301	Trop m'ait greveit force de signoraiges. – c.lv.	signorage.	159v	Ø 77	<b>65</b> [GBruté] 42
302	La bone amor ki an mon cuer repaire. – c.lv.	repare	160r	Ø 969	<b>265</b> [An] 170
303	Ire d'amors ki an mon cuer repaire. – c. <i>et</i> lvi. <sup>9</sup> [Hideusement vait li mons empirant]	amor – repaire.	160v	39	<b>65</b> [GBruté] 171
304	Dex <i>com</i> m'ont mort norisces <i>et</i> anfans. – c.lvi.	Deus – norrisces <i>et</i> enfant. <sup>10</sup>	160v	5	<b>44</b> [ColMus] 341
305	Por joie avoir <i>parfite</i> an paradix. – c.lvj.	per fite – en paradis	161r	Ø 1350*	<b>265</b> [An] 1582
306	Qant la fuele nest dou rain ke tote riens. – c.lvij.	Cant – naist – rain	161v		1440* 124
307	Qant ce vient en maj qe roses est florie. – c.lvij.	Cant se – an mai ke roze est florie	161v		1482 1156
308[3r]	A dous tans paskour me levai matin. – c. <i>et</i> lvij.	pascor	162r	1	<b>256</b> [ThNan] 2008
309	Leis la forest m'alai l'atrier. – c.lvij.	Leiz – l'atrier	162v		<b>265</b> [An] 627 1257

<sup>8</sup> Cet incipit a été inséré dans l'interligne par la main ...<sup>9</sup> Cet incipit a été inséré dans l'interligne par la main U4.<sup>10</sup> Incipit de la deuxième str. de la pièce *Hideusement va li mons empirant*.

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variante du chansonnier	Folio	Lkr	R.-S
310	<b>elle dame gardeis ki ne creis. -c.lviii. <sup>11</sup>	ke ne creeis	162v	<b>265</b> [An] 214*	920
311	En tout tans ma dame ai chiere. - c.lvij	tous - chiere.	163r	<b>65</b> [GBrulé] 34*	1324
312	Lan kant l'aluete. <i>et</i> la quaille criet. - c.lvij.	qualle criet.	163r	<b>265</b> [An] 1101	587
313	Je n'os chanteir trop tart ne trop sovant. - c.lviij	tairt - sovant.	163v	<b>240</b> [RoiNav] 31	733
314	Grant pechiet fait. ki de chanteir me priet. - c.lviij.	prie.	164r	<b>65</b> [GBrulé] 37	1199
315	Com ceste amors me travaille <i>et</i> confont. - c.lx.	Con cest amor - travaille <i>et</i> confont.	164v	20	1915
316	Cant florissent si boskage. - c.lx.	Quant - boskage	165r	<b>207</b> [PMolins] 2	14
317	Sire Deus en tante guise. - c.lx.	guise	165r	<b>230</b> [RMemb] 2	1629
318	Qui d'amors ait Remanbrance. - c.lxj.	remanbrance.	165v	1	244
319	Mar vit Raison ki covoitet trop halt. - c.lxj	raison - halt.	166r	<b>36</b> [ChCrois] 1	397
320	Ne Rose ne flors d'alis. ne des ozias li chans. - c.lxj.	rose - d'alis.	166r	<b>240</b> [RoiNav] 38	1562
321	A la dousour kant voi la flour pallir. - c.lxij.	pallir.	166v	<b>265</b> [An] 29*	1439
322	Cant li boskages retantist dou chant. - c.lxij.	boscages retantit	167r	<b>145</b> [JNeuv] 8	1649
323	Bien doit chanteir cuj fine amors ensigne. - c.lxij.	doi - ensigne	167r	<b>106</b> [GDijon] 3	561
324	Amours ke porra devenir. si vostre frans. - c.lxij.	Amors - devenir.	167v	<b>255</b> [ThBlas] 2	1402
325	Chanteir li plaist ki de joie est norris. - c.lxij.	norris.	168r	<b>65</b> [GBrulé] 14	1572

<sup>11</sup> Cet incipit a été inséré dans l'interligne par la main U4.

N° d'ordre dans le ms. (-)	T A B L E	Variante du chansonnier	Folio	Lkr	R.-S
326	De celi me plaing ki me fait languir. - c.lxij.	languir.	168r	<b>73</b> [GDarg] 8	1421
327	Lontans ai servit an balance - c.lxij.	ballance.	169r	<b>117</b> [HugBreg] 5	207
328	Se j'ai chanté sans gueredon avoir. - c. <i>et</i> lxv.	guerredon avoir.	169v	<b>232</b> [RChast] 6	1789
329[3v]	L'atrier de coste Canbrai jueir m'an aloie. - c. <i>et</i> lx.v.	de coste a Canbrai	170r	<b>265</b> [An] 1017	62
330	Por lou tans ke verdoie m'estuet chanteir	Pour lou tens qui verdoe	170v	<b>135</b> [JAux] 1	1768
331	[Cuers desirous apaie] Premiers baisiers est plaies d'amors dedens cors	Primiers baixiers - plaie <sup>12</sup>	171r	<b>24</b> [BINesi] 8	110
	ces .ii. si sont a <i>compe</i> de .c. <i>et</i> lx. <i>et</i> vi <sup>13</sup>				
332	Pues ke je sui de l'amerouze loi. - c. <i>et</i> lx.vii.	loi	171v	<b>2</b> [AdHal] 32	1661
333	[Nus hom ne set d'ami ki puet valoir] Kar nulz ne seit d'amin k'i puet doit valoir - c. <i>et</i> lxviij.	k'i puet valoir	172v	<b>117</b> [HugBreg] 6	1821
334	Kant je plus voi felons rire. - c.lxviij <i>manque</i>			<b>106</b> [GDijon] 9	1503
	Kant je plus voi felons rire. - c.lxviij				
	L'atrier de coste canbrai jueir m'an aloie. - c. <i>et</i> lxv				
	Pour lou tans ke verdoie m'estuet chanteir				
	Primiers baisiers est plaies d'amors dedens cors				

<sup>12</sup> Cf. la note 5 ci-dessus.

<sup>13</sup> Cette note, de la main U4 signale la foliotation des pièces 330 et 331.

II

**Index sommaire des trouvères**  
(par ordre de présence)

Numéro du trouvère dans Lk	Rubriques du manuscrit. (graphie du ms.)	Nombre et genre des pièces	Numéro de la pièce dans l'Index I	Folio
38[ChCoucy]	<i>adespotes</i>	4 chansons	1	4r
			3	5r
			8	8v
			12	10v
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	5 chansons	4	6r
			7	8r
			9	9r
			11	10r
			16	14r
24[B!Nesl]		2 chansons	14	11v
			15	12v
77[GEsp]		3 chansons	17	14r
			18	14v
			19	15v
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	1 chans à refr	30	21v
		5 chansons	32	22r
			34	23r
		Gaeces la fist	37	24v
		<i>adespotes</i>	38	25r
			39	25v
			40	26r
262[VidCh]	<i>adespotes</i>	2 chansons	33	22v
			35	23v
23[Best]	<i>adespotes</i>	1 chanson + 1 jeu-parti <sup>1</sup>	41	26v
			43	27v
68[GArch]	<i>adespotes</i>	1 chanson à refr	50	31r
		1 chanson	51	31v
231[RReins]	<i>adespotes</i>	1 sotte chanson	53	32r
		2 chansons	56	33v
			63	37r
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	2 chansons	54	32v
			57	34r
38[ChCoucy]	<i>adespotes</i>	4 chansons	66	38r
			70	39v
			74	41v
			75	42r

<sup>1</sup> Le jeu-parti (*Gautier .i. geu vos voil partir*) est inséré entre les strophes III et IV de la chanson.

Numéro du trouvère dans Lk	Rubriques du manuscrit. (graphie du ms.)	Nombre et genre des pièces	Numéro de la pièce dans l'Index I	Folio
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	3 chansons	76	42v
			77	43r
			78	43v
265[An]	<i>adespotes</i>	4 chansons	79	44r
			80	44r
			81	44v
			82	45r
	<i>adespotes</i>	1 pastourelle à refr. 2 pastourelles	84	46r
			85	46v
			86	47r
	<i>adespotes</i>	2 chansons de femme	87	47v
			88	47v
185 [MonArr]	<i>adespotes</i>	2 chansons	98	52r
			100	53r
77[GEsp]	<i>adespotes</i>	5 chansons	95	51r
			102	53v
			103	54r
			107	56r
			113	59r
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	2 chansons	99	52v
			105	55r
102[GuilVin]	<i>adespotes</i>	2 chansons	96	51v
			97	52r
265[An]	<i>adespotes</i>	2 pastour avec des refr 1 pastourelle à refr	106	55v
			108	56v
			112	58v
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	3 chansons	115	60r
			118	61v
			121	63r
73[GDarg]	<i>adespotes</i>	3 chansons	110	57v
			117	61v
			119	62r
265[An]	<i>adespotes</i>	6 chansons d'histoire	124	64v
			125	65r
			126	65v
			127	66r
			133	69v
			134	70r

Numéro du trouvère dans Lk	Rubriques du manuscrit. (graphie du ms.)	Nombre et genre des pièces	Numéro de la pièce dans l'Index I	Folio
255[ThBlas]	<i>adespotes</i>	1 malmariée avec des refr 1 chanson	139	72r
			142	74r
265[An]		1 pastourelle à refr 1 pastourelle 1 chanson d'aube à refr	149	79v
			150	80r
			157	83r
106[GDij]	<i>adespote</i>	1 chanson 1 chans avec des refr	136 <sup>2</sup>	71r
			138	71v
44[ColMus]	<i>adespotes</i>	1 chanson 1 lai-descort 1 lai-descort	146 <sup>3</sup>	76v
			147	77r
			148	78r
24[BlNest]	<i>adespotes</i>	2 chansons	178	92r
			183	95r
50[CBeth]	<i>adespotes</i>	1 chanson de croisade 1 chanson	185	96r
			187	97v
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	2 chansons	189	98v
			193	101r
117[HugBreg]	<i>adespotes</i>	2 chansons	190	99r
			191	99v
77[GEsp]	<i>adespotes</i>	2 chansons	198	103r
			203	106r
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	2 chansons	208	108v
			210	109v
265[An]		2 pastourelles	217	112v
			219	113v
56[Duc Brab]-84[GBern] 84[GBern]	<i>adespote</i> <i>adespotes</i>	1 jeu-parti 2 chansons	221	114v
			222	114v
			223	115v
192[PAngec]	<i>adespotes</i>	1 chanson 1 chans avec des refr. 1 chanson	224	116r
			229	118r
			236	123r

<sup>2</sup> Le n° 131, adespote, est attribué à Jocelin de Dijon [Lkr : 168] par le sous-groupe MT.

<sup>3</sup> Le n° 145, un lai, est répertorié par Lkr sous 265, 229; il est généralement attribué à Colin Muset.

Numéro du trouvère dans Lk	Rubriques du manuscrit. (graphie du ms.)	Nombre et genre des pièces	Numéro de la pièce dans l'Index I	Folio
240[RoiNav]	<i>adespotes</i>	3 chansons	232 233 234	119v 121r 122r
215-240[(RoiNav) -RSoiss]	<i>adespote</i>	1 jeu-parti <sup>4</sup>	235	122v
240[RoiNav]	<i>adespote</i>	1 chanson	242	125v
215-240[RSoiss-RoiNav]	<i>adespote</i>	1 jeu-parti <sup>5</sup>	235	122v
215[RSoiss]	<i>adespotes</i>	2 chansons	243 247	126r 128r
122[JCys]	<i>adespotes</i>	1 chans avec des refr 1 chanson	238 239	123v 124r
77[GEsp]	<i>adespotes</i>	4 chansons	248 252 254 259	129r 132r 133r 135r
220 [RTrie]	<i>adespotes</i>	2 chansons	249 250	131r 131r
24[BINest]	<i>adespotes</i>	2 chansons	257 258	134r 134v
265[An]	<i>adespotes</i>	2 chans d'histoire à refr	278 279	145v 146r
15 [AudBast]	<i>adespote</i>	1 chans d'histoire à refr	280	146v
265[An]	<i>adespotes</i>	chans d'histoire à refr 1 reverdie 2 pastour avec des refr	281 287 292 296	147v 152r 154r 156v <sup>6</sup>
84 [GBern]	<i>adespotes</i>	1 chans de femme à refr 1 chans de femme à refr	291 298	153v 158v <sup>7</sup>
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	2 chansons	301 303	159v 160v
265[An]	<i>adespotes</i>	1 pastourelle à refr 1 pastourelle	307 309	161v 162v
65[GBrulé]	<i>adespotes</i>	2 chansons	311 314	163r 164r

Numéro du trouvère dans Lk	Rubriques du manuscrit. (graphie du ms.)	Nombre et genre des pièces	Numéro de la pièce dans l'Index I	Folio
240[RoiNav]	<i>adespotes</i>	2 chansons	313 320	163v 166r
230[RMemb]	<i>adespotes</i>	1 chanson à refr 1 chanson	317 318	165r 165v
117[HugBreg]	<i>adespotes</i>	1 chanson 1 serventois ?	327 333	169r 172v
Numéro du trouvère dans BdT	Rubriques du manuscrit. (graphie du ms.)	Nombre et genre des pièces	Numéro de la pièce dans l'Index I	Folio
70[BnVent]	<i>adespotes</i>	2 chansons	168 171	88r 89r
167[GcFaid]	<i>adespotes</i>	4 chansons	158 161 164 165 166 173 174	84r 85r 86r 86v 87r 89v 90r
364[PVid]	<i>adespotes</i>	2 chansons	162 167	85v 87v
421[RicBarb]	<i>adespotes</i>	2 chansons	159 160	84r 85r

<sup>4</sup> Une seule str. (de Raoul de Soissons)<sup>5</sup> Une seule str. (de Raoul de Soissons)<sup>6</sup> Doublon de la précédente.<sup>7</sup> Doublon de la précédente.

III

Index alphabétique des trouvères

---

Nom du trouvère (graphie Lkr)	Lkr	N° d'ordre dans le ms. (-)	Genre et consistance strophique	Folio
adesp. [Lkr : Adam de la Halle]	<b>2</b>			
	20	295	chanson 4	156r
	32	332	chanson 3	171v
adesp. [Lkr : Andreus]	<b>5</b>			
	1	58	chans de congé à refr	34v
adesp. [Lkr : Andrieu Contredit]	<b>7</b>			
	2	184	chanson 5 + 1	95v
	13	218	pastourelle 5	113v
adesp. [Lkr : Aubin de Sezanne]	<b>1 3</b>			
	1	60	chans à refr 4	35v
	2	180	chans 3	93v
adesp. [Lkr : Audefroi le Bastart]	<b>1 5</b>			
	2	128	chans d'hist. à refr 9	66v
	9	280	chans d'hist. à refr 9	146v
adesp. [Lkr : Bestourné - Gautier]	<b>23-7 0</b>			
	5	41	chanson 4 + jeu-parti 3 <sup>1</sup>	26v
	3	43	chanson 5	27v
adesp. [Lkr : Blondel de Nesles]	<b>2 4</b>			
	5	14	chanson 6	11v
	19	15	chanson 8 + 1	12v
	23	71	chanson 4	40r
	16	178	chanson 5	92r
	12	183	chanson 6	95r
	2	215	chanson 2	111v
	22	257	chanson 5	134r
	8	258	chanson 3	134v
	8	331	chanson 5	171r
adesp. [Lkr : Chapelain de Laon]	<b>3 4</b>			
	2	130	chanson d'aube av. des refr.	67v
adesp. [Lkr : Chardon de Croisille]	<b>3 6</b>			
	1	93	chanson 4 + 2	50r
	3	111	chanson 4 + 2	58r
	2	192	chanson 5 + 1	100v
1	319	chanson 3	166r	
adesp. [Lkr : Chastelain de Coucy]	<b>3 8</b>			
	11	1	chanson 5 + 1	4r
	6	3	chanson 5 + 1	5r
	4	8	chanson 6 + 1	8v
	17	12	chanson 4	10v

<sup>1</sup> Le jeu parti (*Gautier .i. jeu vous voil partir*) est inséré entre les strophes III et IV.

<i>Nom du trouvère (graphie Lkr)</i>	<i>Lkr</i>	<i>N° d'ordre dans le ms. (-)</i>	<i>Genre et consistance strophique</i>	<i>Folio</i>
adesp. [Lkr : Chastelain de Coucy]	<b>3 8</b>			
	1	27	chanson 6 + 1	19v
CHASTELAIN de COUCY	<b>3 8</b>			
	8	36	chanson 5	24r
adesp. [Lkr : Chastelain de Coucy]	<b>3 8</b>			
	9	66	chanson 4	38r
	5	70	chanson 3	39v
	13	74	chanson 4	41v
	10	75	chanson 6	42r
	14	83	chanson 4	45v
	16	90	chans à refr 4	48v
	15	132	chanson 4	69r
adesp. [Lkr : Chrestien de Troyes]	<b>3 9</b>			
	2	48	chanson 6	30r
	1	59	chanson 6 + 1	35r
adesp. [lkr : (Coins de Galles)- Jehennins]	<b>1 6 5 - 4 0</b>			
	1*	220	dialogue	114r
adesp. [Lkr : Colart le Bouteillier]	<b>4 1</b>			
	8	241	chanson 4	125r
adesp. [Lkr : Colin Muset]	<b>4 4</b>			
	15	122	chanson 7	63v
	16	146	chanson 3 + 1 <sup>2</sup>	76v
	12	147	lai-descort 9	77r
	14	148	lai-descort 10 + 1	78r
	11*	199	chanson 6	103v
	9*	261	chanson 4 + 2	136r
	5	304	chanson 1	160v
adesp. [Lkr : Comte de Bar]	<b>4 7</b>			
	1	275	chanson 4	144r
	2	290	dialogue politique 5	153r
adesp. [Lkr : Conon de Béthune]	<b>5 0</b>			
	10	44	chanson 5	28r
	3	62	chanson 4	36v
	4	185	chans de croisade 6 + 2	96r
	7	187	chanson 4	97v
	2	197	chanson 5 + 1	102v
	6	262	débat fictif 6	136v
adesp. [Lkr : Duc de Brabant - Gillebert de Berneville]	<b>5 6 - 8 4</b>	221	jeu-parti 3	114v

<sup>2</sup> Le n° 145, un lai, est répertorié par Lkr sous **265**, 229; il est généralement attribué à Colin Muset.

<i>Nom du trouvère (graphie Lkr)</i>	<i>Lkr</i>	<i>N° d'ordre dans le ms. (-)</i>	<i>Genre et consistance strophique</i>	<i>Folio</i>
adesp. [Lkr : (Dame inconnue) - Pierre de Beaumarchais]	<b>2 0 3</b>			
	2	135	jeu-parti 4	70v
adesp. [Lkr : Duchesse de Lorraine]	<b>5 7</b>			
	1	186	chans de femme 4	97r
adesp. [Lkr : Gace Brulé]	<b>6 5</b>			
	50	4	chanson 5 + 3	6r
	63	7	chanson 5	8r
	16	9	chanson 5 + 1	9r
	25	11	chanson 6 + 1	10r
	24	16	chanson 5	14r
	30	30	chans à refr 3	21v
	53	32	chanson 5	22r
	6	34	chanson 5 + 1	23r
GACE BRULE	<b>6 5</b>			
	48	37	chanson 4	24v
adesp. [Lkr : Gace Brulé]	<b>6 5</b>			
	76	38	chanson 5	25r
	65	39	chanson 4	25v
	3	40	chanson 5	26r
	56	54	chanson 3	32v
	45	57	chanson 5	34r
	35	76	chanson 5	42v
	68	77	chanson 4	43r
	47	78	chanson 4	43v
	32	99	chanson 5 + 2	52v
	17	105	chanson 5 + 2	55r
	62	115	chanson 5 + 1	60r
	1	118	chans à refr 5	61v
	29	121	chanson 5	63r
	51	189	chanson 4	98v
	66	193	chanson 4	101r
	31	208	chanson 5	108v
	11	210	chanson 6	109v
	71	256	chanson 4	133v
	19	267	chans à refr 4	139v
	77	301	chanson 2	159v
	39	303	chanson 2	160v
	34*	311	chanson 3	163r
	37	314	chanson 3	164r
	20	315	chanson 3	164v
	14	325	chanson 3	168r
adesp. [Lkr : Gaidifer d'Avion]	<b>6 6</b>			
	7	260	chanson 4	135r
adesp. [Lkr : Garnier d'Arches]	<b>6 8</b>			
	3	50	chans à refr 5 + 1	31r
	2	51	chanson 5 + 1	31v

Nom du trouvère (graphie Lkr)	Lkr	N° d'ordre dans le ms. (-)	Genre et consistance strophique	Folio
adesp. [Lkr : Gautier de Bregi]	<b>7 1</b>			
	1	47	chanson 6	29r
adesp. [Lkr : (Gautier)- Bestourné]	<b>23-70</b>	5	jeu-parti 3	26v
adesp. [Lkr : Gautier de Dargies]	<b>7 3</b>			
	11	92	chanson 5	49v
	17	110	chanson 3	57v
	9	117	chanson 5 + 1	61v
	18	119	chanson 3 + 1	62r
	22	237	chanson 2	123v
	8	326	descort 5	168r
adesp. [Lkr : Gautier de Navilly]	<b>7 6</b>			
	1	42	chans à refr 4 + 2	27r
adesp. [Lkr : Gautier d'Espinal]	<b>7 7</b>			
	22	17	chanson 4 + 1	14r
	21	18	chanson 7	14v
	12	19	chanson 5 + 1	15v
	6	95	chanson 5 + 2	51r
	1	102	chanson 4	53v
	15	103	chanson 5 + 1	54r
	10	107	chanson 5	56r
	4	113	chanson 5 + 1	59r
	18	151	chanson 4 + 1	80v
	19	198	chanson 5 + 1	103r
	5	203	chanson 4	106r
	7	248	chanson 4	129r
	20	252	chanson 4	132r
	2	254	chanson 3	133r
	9	259	chanson 3	135r
	6	288	chanson 1	152v
adesp. [Lkr : Geoffroi (Godefroi) de Chastillon]	<b>80</b>			
	1	5	chanson 5	6v
adesp. [Lkr : Gerardin de Boulogne]	<b>8 1</b>			
	1	294	chanson 5	155r
adesp. [Lkr : Gillebert de Berneville]	<b>8 4</b>			
	15	179	chans à refr 5	92v
	16	211	chans à refr 4	110r
adesp. [Lkr : (Gillebert de Berneville) - Duc de Brabant]	<b>56-8 4</b>	221	jeu-parti 3	114v
adesp. [Lkr : Gillebert de Berneville]	<b>8 4</b>			
	4	222	chans à refr 4	114v
	2	223	chanson 6	115v
	6	269	chanson 4	140v
	13	276	chans à refr 4	144v
	8	291	chans de femme à refr 5	153v
	8	298	chans de femme à refr 5	158v

Nom du trouvère (graphie Lkr)	Lkr	N° d'ordre dans le ms. (-)	Genre et consistance strophique	Folio
adesp. [Lkr : Gille de Maison]	<b>8 7</b>			
	1	246	chanson 6	127v
adesp. [Lkr : Gille de Viés Maisons]	<b>8 8</b>			
	1	202	chans contre les femmes 5	105v
adesp. [Lkr : Guillaume le Vinier]	<b>1 0 2</b>			
	16	96	pastourelle à refr 4	51v
	15	97	chanson 4 "chansonnette"	52r
	22	272	chanson 5	142r
adesp. [Lkr : Guiot]	<b>1 0 4</b>			
	1	67	chanson 4 <sup>3</sup>	38v
adesp. [Lkr : Guiot de Dijon]	<b>1 0 6</b>			
	1	116	chanson 5 + 1	60v
	2	136	chanson 5	71r
	9	138	chans avec des refr 3	71v
	5	253	chanson 2	132v
	3	323	chanson 3	167r
	9	334	manque	
adesp. [Lkr : Guiot de Provins]	<b>1 0 7</b>			
	4	2	chanson 5	4v
	3	22	chanson 5 + 1	17r
	1	140	chanson 7	73r
adesp. [Lkr : Hugues de Bregi]	<b>1 1 7</b>			
	3	6	chanson 6	7r
	2	94	chanson 3	50v
	7	190	chanson de croisade 4	99r
	3	191	chanson 6	99v
	4	207	chanson 6 + 1	108r
	5	327	chanson 1	169r
	6	333	chanson 4	172v
adesp. [Lkr : Jaque de Cysoing]	<b>1 2 2</b>			
	8	216	chanson 2	112r
	7	238	chans avec des refr 2	123v
	4	239	chanson 3	124r
adesp. [Lkr : Jehan Bodel]	<b>1 3 2</b>			
	4	143	pastourelle 8	74v
adesp. [Lkr : Jehan d'Auxerre]	<b>1 3 5</b>			
	1	330	chanson 5	170v

<sup>3</sup> Les sept premiers vers appartiennent à la chanson R.-S. 742, attribuée à Blondel de Nesles par MT et KNPX.

<i>Nom du trouvère (graphie Lkr)</i>	<i>Lkr</i>	<i>N° d'ordre dans le ms. (-)</i>	<i>Genre et consistance strophique</i>	<i>Folio</i>
adesp. [Jehan de Louvois]	<b>142</b> 1	181v	chanson 5	94r
adesp. [Lkr : Jehan de Neuville]	<b>145</b> 1 8	46 322	chanson 5 chanson 3	29r 167r
adesp. [Lkr : Jehan de Roucy]	<b>147</b> 1	195	chanson 5 + 2	101v
adesp. [Lkr : Jehan le Taboureur]	<b>159</b> 1	244	chanson 3	126v
adesp. [Lkr : Jehennins-] Coins de Galles]	<b>165-40</b> 1*	220	dialogue 3	114r
adesp. [Lkr : Jocelin de Dijon]	<b>168</b> 1	131	chanson 6	68v
adesp. [Lkr : Mathieu le Juif]	<b>175</b> 1	209	chanson 5	109r
adesp. [Lkr : Martin le Beguin] de Cambrai]	<b>179</b> 3	293	chanson 5	154v
adesp. [Lkr : Maurice de Craon]	<b>181</b> 1	227	chans 2	117v
adesp. [Lkr : Moniot d'Arras]	<b>185</b> 12 11 15 5 9	98 100 156 196 225	chanson 4 chanson 4 chans à refr 5 chans 5 + 1 chanson 4	52r 53r 82v 102r 116v
adesp. [Lkr : Moniot de Paris]	<b>186</b> 2	297	pastourelle avec des refr 3	157v
adesp. [Lkr : Muse en Bourse]	<b>187</b> 1	52	chanson 4	32r
adesp. [Lkr : Perrin d'Angecourt]	<b>192</b> 9 8 22 13 9	212 224 229 236 270	chanson 4 chanson 3 chans avec des refr 4 chanson 2 chanson 4	110v 116r 118v 123r 141r
adesp. [Lkr : Pierre de Beaumarchais - Dame inconnue]	<b>203</b> 2	135	jeu-parti 4	70v
adesp. [Lkr : Pierre de Beaumarchais]	1	274	chanson 4	143v

<i>Nom du trouvère (graphie Lkr)</i>	<i>Lkr</i>	<i>N° d'ordre dans le ms. (-)</i>	<i>Genre et consistance strophique</i>	<i>Folio</i>
adesp. [Lkr : Pierre de Craon]	<b>205</b> 1	188	chanson 5	98r
adesp. [Lkr : Pierre de Molins]	<b>207</b> 1 2	13 316	chanson 5 chanson 3	11r 165r
adesp. [Lkr : Pierre le Borgne]	<b>208</b> 1	266	chans avec des refr 5	139r
adesp. [Lkr : Raoul de Soissons]	<b>215</b> 1	201	chanson 6	105r
adesp. [Lkr : Raoul de Soissons- Roi de Navarre]	<b>215-240</b> 6	235	jeu-parti 1	122v
adesp. [Lkr : Raoul de Soissons]	<b>215</b> 2 5 4	243 247 263	chanson 4 chanson 6 chanson 3	126r 128r 137r
adesp. [Lkr : Renaut de Beaujeu]	<b>217</b> 1	26	chanson 5	19r
adesp. [Lkr : René de Trie]	<b>220</b> 1 2	249 250	chanson 5 chanson 6	131r 131r
adesp. [Lkr : Richart de Fournival]	<b>223</b> 11	264	chans de femme à refr 4	137v
adesp. [Lkr : Robert de Memberoles]	<b>230</b> 2 1	317 318	chans à refr 3 chanson 4	165r 165v
adesp. [Lkr : Robert de Reins]	<b>231</b> 3 2 9	53 56 63	sothe chanson 2 chanson 6 chanson 4	32r 33v 37r
adesp. [Lkr : Robert du Chastel]	<b>232</b> 6	328	chanson 3	169v
adesp. [Lkr : Roi de Navarre]	<b>240</b> 5 54 26 14	129 232 233 234	chanson 4 chanson 5 chanson 3 chanson 5	67r 119v 121r 122r
adesp. [Lkr : (Roi de Navarre)- Raoul de Soissons]	<b>215-240</b> 6	235	jeu-parti 1	122v
adesp. [Lkr : Roi de Navarre]	<b>240</b> 3 53	242 273	chanson 5 chanson 4	125v 142v

Nom du trouvère (graphie Lkr)	Lkr	N° d'ordre dans le ms. (-)	Genre et consistance strophique	Folio
adesp. [Lkr : Roi de Navarre]	<b>240</b>			
	36	300	chanson 1	159r
	31	313	chanson 3	163v
	38	320	chanson 3	166r
adesp. [Lkr : Roi Richart]	<b>241</b>			
	2	200	chanson historique 6 + 2	104v
adesp. [Lkr : Simon d'Autie]	<b>252</b>			
	6	120	pastourelle à refr 3	62v
adesp. [Lkr : Thibaut de Blason]	<b>255</b>			
	9	114	chans à refr 5 rotouenge	59v
	11	139	malmariée avec des refr 7	72r
	3	142	chanson 4	74r
	5	289	chanson 2	152v
	2	324	chanson 3	167v
adesp. [Lkr : Thibaut de Nangis]	1	308	pastourelle 6	162r
adesp. [Lkr : Vidame de Chartres]	<b>262</b>			
	7	21	chans à refr 5	16v
	5	24	chans à refr 5	18r
	8	33	chanson 5	22v
	6	35	chanson 4	23v
	4	55	chanson 6 + 1	32v
	2	109	chanson 5	57r
ANONYMES	<b>265</b>			
	660*	10	chanson 6	9v
	1537	20	chanson à refr 6	16r
	134*	23	chanson 4	17v
	852	25	chanson 5	18v
	1215	28	chanson de croisade 5	20v
	1199*	29	chanson 6 + 1	21r
	1415*	31	chanson 3 <sup>4</sup>	21v
	1367	45	chanson 5 + 1	28v
	1149	49	chanson 6 + 1	30v
	1457*	61	chanson 5	36r
	1213	64	chanson 6 (+ 1 vers et 3 mots)	37r
	414	65	chanson 4	38r
	1181	68	chanson 6	39r
	1465*	69	chanson 3	39v
	709*	72	'romance' 4	40v
	183	73	chans contre les femmes 7	41r
	38	79	chanson 4	44r
	184	80	chanson 5 + 1	44r

Nom du trouvère (graphie Lkr)	Lkr	N° d'ordre dans le ms. (-)	Genre et consistance strophique	Folio
ANONYMES	<b>265</b>			
	593	81	chanson 5	44v
	101	82	chanson 4	45r
	357*	84	pastourelle à refr 3	46r
	1472*	85	pastourelle 5	46v
	881*	86	pastourelle 5	47r
	1235	87	chanson de femme 3	47v
	1326	88	chanson de femme 3	47v
	699	89	chanson 4	48r
	1325*	91	chanson 3	48v
	1455*	101	chanson 4	53v
	1089*	104	chanson 3	54v
	1456	106	pastourelle avec des refr 6	55v
	595*	108	pastourelle avec des refr 6	56v
	971*	112	pastourelle à refr 5+1	58v
	1433	123	chanson 4	64r
	223*	124	chanson d'histoire à refr 6	64v
	1275*	125	chanson d'histoire à refr 9	65r
	674*	126	chanson d'histoire à refr 6	65v
	215*	127	chanson d'histoire à refr 8	66r
	1485*	133	chanson d'histoire à refr 6	69v
	222*	134	chanson d'histoire à refr 6	70r
	194*	137	pastourelle avec des refr 4	71v
	633	141	chanson 5	73v
	859*	144	chanson contre les femmes 4	75r
	229*	145	lai 4	75v
	1023	149	pastourelle à refr 6	79v
	1249	150	pastourelle 7	80r
	722*	157	chanson d'aube à refr 7	83r
	863	182	chanson 5 + 1	94r
	375	194	chanson 4	101r
	133*	204	chanson 5 + 2	106v
	137*	205	chanson 4	107r
	81	206	chanson 4	107v
	479	213	chanson à refr 4	111r
	1165*	214	chanson historique 4	111r
	1495	217	pastourelle 6	112v
	855	219	pastourelle 5	113v
	1222	226	chanson de croisade 5	117r
	1434	228	chanson satirique 3	118r
	381	230	chanson 3	119r
	499	231	chanson avec des refr 4	119r
1448	240	chanson 3	124v	
1747	245	chanson de croisade 5	127r	
1317	251	pastourelle 3	131v	
1291*	255	chanson 4	133v	
972	265	pastourelle à refr 6	138v	
1359	268	chanson avec des refr 3	140r	
69*	271	chanson 3	141v	
1382*	277	chanson historique 3	145r	
618*	278	chanson d'histoire à refr 6	145v	

<sup>4</sup> Présentée en trois strophes suite à la perte de douze vers (A. LANGFORS, «Unica du chansonnier U» *Romania* LVI, pp.44-79 : pp. 51-52.

Nom du trouvère (graphie Lkr)	Lkr	N° d'ordre dans le ms. (-)	Genre et consistance strophique	Folio
ANONYMES	<b>265</b>			
	1048*	279	chanson d'histoire à refr 6	146r
	213*	281	chanson d'histoire à refr 12	147v
	596	287	chanson 2	152r
	672	292	pastour avec des refr 3 + 1 vers	154r
	672	296	pastourelle avec des refr 6	156v
	1092*	299	chanson 3	159r
	969	302	chanson 2	160r
	1350*	305	chanson de croisade 5 + 2	161r
	1440*	306	chanson 2	161v
	1482	307	chans de nonnette à refr 4	161v
	627	309	pastourelle 1	162v
	214	310	chanson 1	162v
	1101	312	chanson 3	163r
	29*	321	chanson 3	166v
	1017	329	pastourelle à refr 4	170r

Nom du trouvère (graphie BdT)	BdT	N° d'ordre dans le ms. (-)	Genre et consistance strophique	Folio
adesp. [BdT : Albertet de Sestaro]	<b>16</b>			
	17a	176	chanson 4	91r
adesp. [BdT : Bernart de Ventadorn]	<b>70</b>			
	1	152	chanson 4	81r
	42	168	chanson 3	88r
	23	171	chanson 3	89r
	43	282	chanson 2	148v
adesp. [BdT : Gaucelm Faidit]	<b>167</b>			
	37	158	chanson 3	84r
	15	161	chanson 2	85r
	53	164	chanson 3	86r
	52	165	chanson 3	86v
	22	166	planctus 5	87r
	56	173	chanson 5	89v
	32	174	chanson 4	90r
adespote [BdT : Jaufre Rudel de Blaja]	<b>262</b>			
	2	153	chanson 4	81v
	5	284	chanson 2	149v
adespote [BdT : Jordan Bonel]	<b>273</b>			
	1	283	chanson 1 <sup>5</sup>	149r
adespote [BdT : Peire d'Alvergne]	<b>323</b>			
	15	163	chanson 4	86r
adespote [BdT : Peire Vidal]	<b>364</b>			
	4	162	chanson 5	85v
	11	167	chanson 5	87v

<sup>5</sup> Troisième str ; voir Raupach, p. 29.

Nom du trouvère (graphie BdT)	BdT	N° d'ordre dans le ms. (-)	Genre et consistance strophique	Folio
adespote [BdT : Peirol]	<b>366</b>			
	12	169	chanson 5 + 1	88v
adespote [BdT : Perdigo]	<b>370</b>			
	14	172	chanson 3	89r
adespote [BdT : Pistoleta]	<b>372</b>			
	3	154	sirventés 4	82r
adespote [BdT : Pons de Capdoill]	<b>375</b>			
	27	175	chanson 3	90v
adespote [BdT : Raimbaut d'Aurenga]	<b>389</b>			
	36	170	chanson 2	88v
adespote [BdT : Richart de Berbezill]	<b>421</b>			
	2	159	chanson 5	84r
	3	160	chanson 2	85r
	10	286	chanson 4	150r
ANONYMES	<b>461</b>			
	12*	155	balade à refr. 5	82v
	148	177	pastourelle 5 <sup>6</sup>	91v
	35a*	285	cobla ? 1 (9 vers)	149v

<sup>6</sup> Chanson française provençalisée (Lkr 266, 4).

IV

Index incipitaire alphabétique

N° d'ordre dans le ms (-)	Incipit	Folio
222	A besoiing voit on l'amin ( <i>cf.</i> Au besoiing ...)	114v
197	A conmancier de ma nouvelle amor( <i>cf.</i> Au comancier de ma nouvele amour)	102 v
308	A dous tans pascor ( <i>cf.</i> Au dous tens Pascour)	162r
102	A droit se plaint et a droit se gaimente	53v
118	A grant tort me fait languir	61v
	Aïmans fins et verais ( <i>cf.</i> E amans fins et vrais)	
269	A novial tans ke li ivers se brise ( <i>cf.</i> Au noviau tens que ...)	140v
204	A novial tens et a nouvelle amor	106v
	A la douçor d'esté qui reverdoie ( <i>cf.</i> A la douçor del tens qui renverdoie)	
40	A la douçor del tens qui renverdoie	26r
321	A la dousour kant voi la flour pallir	166v
215	A l'antrant d'esteit ke li tans s'ajancet	111v
227	A l'antrant dou dous termine	117v
116	A l'entree dou douz comancement	60v
204	A novial tens et a nouvelle amor	106v
297	A novias tans ke nest la violete( <i>cf.</i> Au nouvel tens que nest la violete)	157v
205	A poinnes puis trover	107r
27	A vos amors plus q'a nule autre gent ( <i>cf.</i> A vous amant ...)	19v
	A vous amant plus qu'a nule autre gent ( <i>cf.</i> A vos amors ...)	
	Aïmans fins et verais ( <i>cf.</i> E amans fins et vrais)	
73	Al partir del tens felon	41r
34	Al renouvel de la dolçor d'esté	23r
80	Al renoveler de la flor	44r
48	Amors qui m'a tolu a moi	30r
271	Amors cui j'ai servit lonc tans	141v
113	Amors et bone volentez	59r
206	Amors et desirs me destraint	107v
324	Amors ke porra devenir	167v
136	Amors m'a si ensengnié	71r
81	Amors me semont et prie	45r
59	Amors tençon et bataille	35r
223	Amours por tant ke mes chans soit jolis ( <i>cf.</i> Amours pour ce que ...)	115v
	Amours pour ce que mes chans soit jolis ( <i>cf.</i> Amours por tant ke ...)	
287	An avrit a tant pakour ( <i>cf.</i> En avril au tens Pascour)	152r
280	An chanbre ai or se plaint la belle Biatris	146v
99	An chantant m'estuet complaindre ( <i>cf.</i> En chantant ...)	52v
278	An halte tour se siet belle Yzabel	145v
23	An present sui ( <i>cf.</i> Au present ...)	17v
79	Ancontre lou dolz tens d'esté ( <i>cf.</i> Encontre ...)	44r
225	Ancor ait si grant pousance ( <i>cf.</i> Encor a si grant poissance)	116v
207	Ansi com cil qui cuevre sa pesance	108r
	Au besoiing voit on l'ami ( <i>cf.</i> A besoiing ...)	
	Au comancier de ma nouvele amour ( <i>cf.</i> A conmancier de ma nouvelle amor)	
	Au dous tens Pascour ( <i>cf.</i> A dous tans pascor)	
	Au mois d'avril que l'on dit en Pascour ( <i>cf.</i> Ou m. d'a. q. l'on d. an pascor)	
128	Au novel tens pascor qant florist l'aube spine ( <i>cf.</i> En nouvel tens ...)	66v
	Au nouvel tens que nest la violete ( <i>cf.</i> A novias tans ke nest la violete)	
	Au noviau tens que li ivers se brise ( <i>cf.</i> A novial tans ke ...)	
	Au partir du tens felon ( <i>cf.</i> Al partir ...)	
	Au present sui ( <i>cf.</i> An present ...)	
	Au renouveau de la douçor d'esté ( <i>cf.</i> Al renouvel ...)	

N° d'ordre dans le ms (-)	Incipit	Folio
242	Au renouveler de la flour ( <i>cf.</i> Al renoverer ...)	125v
137	Asi com li unicornes seus ( <i>cf.</i> Ausi com l'unicorne sui) Ausi com l'unicorne sui ( <i>cf.</i> Asi com li unicornes seus)	71v
145	Bel m'est li tens	75v
127	Bele Doette as fenestres se siet	66r
	Bele et blonde est cele por cui je chant ( <i>cf.</i> B. et bone cele por cui ...)	
129	Bele et bone cele por cui je chant ( <i>cf.</i> B. et blonde est cele por cui ...)	67r
134	Bele Yolanz en chambre koie	70r
124	Bele Yolanz en ses chambres seoit	64v
281	Belle Amelot soule an chanbre feloit	147v
310	Belle dame gardeis ke ne creeis	162v
	Biau Gilebert dites s'il vous agree ( <i>cf.</i> E Gillebers ditte si vos agree)	
210	Bien cuidai toute ma vie	109v
323	Bien doi chanteir cui fine amors ensigne ( <i>cf.</i> Bien doi chanter quant fine Amour m'enseigne)	167r
	Bien doi chanter quant fine Amour m'enseigne ( <i>cf.</i> Bien doi chanteir cui fine amors ensigne)	
	Bien doit Amour guerredoner ( <i>cf.</i> Bien puet amors guerredoneir)	
14	Bien doit chanter cui fine amors adrece	11v
142	Bien font amors lor talenz	74r
185	Bien me deüsse ataisir ( <i>cf.</i> Bien me deüsse targier)	96r
	Bien me deüsse targier ( <i>cf.</i> Bien me deüsse ataisir)	
249	Bien puet amors guerredoneir ( <i>cf.</i> Bien doit Amour guerredoner)	131r
56	Bien s'est amors traïe ( <i>cf.</i> Bien s'est Amours honie)	33v
	Bien s'est Amours honie ( <i>cf.</i> Bien s'est amors traie)	
289	Boen jor ait eu celle a cui seus amins	152v
203	Bone amor qui m'agree	106r
196	Bone amor sans tricherie	102r
294	Bone amors m'ait en son servise mis	155r
250	Cant je voi lou dous tans venir ( <i>cf.</i> Quant je voi le dous tens venir)	131r
306	Cant la fueille naist dou rain ( <i>cf.</i> Quant la fueille naist du rains)	161v
322	Cant li boscages retantit ( <i>cf.</i> Quant li boscages retentist)	167r
307	Cant se vient an mai ke roze est florie ( <i>cf.</i> Quant ce vient en mai que roze est florie)	161v
	Cant voi la glaie meüre ( <i>cf.</i> Quant voi la glaie meüre)	128r
247	Chans ne chansons ne riens ke soit an vie	126v
244	Chans ne me vient de verdure	94r
181	Chans ne me vient de verdure	94r
201	Chanson m'estuet et faire et conmancier	105r
325	Chanteir li plaist ki de joie est norris ( <i>cf.</i> Chanter me pl. qui de j. est nouris)	168r
253	Chanteir m'estuet commant ke me destrangnet	132v
202	Chanter m'estuet k'i m'en est pris coraiges	105v
13	Chanter me fait ce don je criem morir	11r

N° d'ordre dans le ms (-)	Incipit	Folio
	Chanter me plaist qui de joie est nouris ( <i>cf.</i> Chanteir li pl. ki de j.e.norris)	
84	Chevauchois lez un bruel	46r
9	Cil qui aime de bone volenté	9r
105	Cil qui d'amors me conseilie	55r
220	Coins de Galles ameneit	114r
95	Comancemenz de douce saison bele	51r
194	Comencemens sanble dou chant d'esteit	101r
	Comancement de douce saison bele ( <i>cf.</i> Loals amors et fine et droituriere)	
8	Coment que longe demore	8v
315	Con cest amor me travaille et confont	164v
267	Compagnon je sai teil chose	139v
230	Consilliez moi signor	119r
140	Contre lo novel tens	73r
	Cuers desirous apaie ( <i>cf.</i> Premiers baisiers est plaie)	
	Cuers desirous apaie ( <i>cf.</i> Premiers baixiers est plaie)	
291	Cudoient li losangier ( <i>cf.</i> Cuident dont li losangier)	153v
	Cuident dont li losengier ( <i>cf.</i> Cudoient li losangier)	
	Cuident dont li losengier ( <i>cf.</i> Cuidoient li losangier)	
298	Cuidoient li losangier ( <i>cf.</i> Cuident dont li losangier)	158v
46	D'amors me plaig ne sai a cui	29r
65	Dame j'atent en bon espoir	38r
16	De bien amer grant joie atent	14r
11	De bone amor et de leial amie /Me vient ...	10r
234	De bone amor vient science et bonteis	122r
326	De celi me plaing ki me fait languir	168r
195	De joli cuer anamoré	101v
275	De nos barons ke vos est il aviz ( <i>cf.</i> De nous seigneur que vous e. il avis)	144r
	De nous seigneur que vous est il avis ( <i>cf.</i> De nos barons ke vos e. il avis)	
57	Des oiselez de mon pais ( <i>cf.</i> Les oiselez ...)	34r
248	Desconforteis et de joie partis	129r
121	Desconfortez plains d'ire et de pesance	63r
55	Desconsilliez plus que nuns hom qui soit	32v
	Desoremais est raison ( <i>cf.</i> Tres ores mais est raisons)	
	Desque ci ai tous jours chanté ( <i>cf.</i> Jusq'a ci ...)	
304	Deus com m'ont mort norris et enfant ( <i>cf.</i> Hideusement va li mons empirant)	160v
231	Deus dont me vient ke j'osa comansier	119r
30	Deus saut ma dame et li doint bone joie ( <i>cf.</i> D. s. ma d. et d. honour et j.)	21v
42	Dex j'ai chanté si volentiers	27r
	Dieus saut ma dame et doint honour et joie ( <i>cf.</i> D. s. ma d. et li d.bone j.)	
208	Douce dame greis et graces vos rant	108v
135	Douce dame or soit en vo nomer ( <i>cf.</i> D. d. or soit sanz nul nomer)	70v
	Douce dame or soit sanz nul momer ( <i>cf.</i> D. d. or soit en vo nomer)	
254	E amans fins et vrais ( <i>cf.</i> Aïmans fins et vrais)	133r
276	E amors je fui norris ( <i>cf.</i> Hé Amours je fui nouris)	144v

<i>N° d'ordre dans le ms (-)</i>	<i>Incipit</i>	<i>Folio</i>
221	E Gillebers ditte si vos agree ( <i>cf.</i> Hé G. ... ; Biau G. ...)	114v
94	En aventure ai chanté	50v
70	En aventure comanz	39v
108	En avril au tens nouvel	56v
	En avril au tens Pascour ( <i>cf.</i> An avrit a tant pakour)	
	En chambre a or se siet la bele Biatris ( <i>cf.</i> An chanbre a or se plaint ...)	
	En chantant m'estuet complaindre ( <i>cf.</i> An chantant ...)	
	En haute tor se siet bele Ysabel	
92	En icel tens que je voi la froidor	49v
	En ma forest entr'ai l'autrier ( <i>cf.</i> Leiz la forest m'alai l'autrier)	
141	En mai par la matinee	73v
	En nouvel tens Pascour que florist l'aubespine ( <i>cf.</i> Au novel tens ...)	
10	En talant ai q'a chanter me retraie	9v
311	En tous tans ma dame ai chiere	163r
292	En une praele	154r
296	En une praele	156v
126	En un vergier lez une fontenele	65v
	Encontre le dous tens d'esté ( <i>cf.</i> Ancontre lou dolz t. d'e...)	
6	Encor ferai une chançon perdue	7r
191	Encor ferai une chançon perdue	99v
	Encore a si grant poissance ( <i>cf.</i> Ancor ait si grant pousance)	
	Ensi ... ( <i>cf.</i> Ansi)	
81	Espris d'amor et de longue atandance	44v
89	Feruz sui d'un dart d'amors	48r
188	Fine amors claime an moi par eritaige	98r
52	Fine amors m'aprent a chanter	32r
76	Fine amors et bone esperance	42v
72	Floires revient seus de Montoire	40v
60	Flors ne verdure de pré	35v
233	Foille ne flors ne valt riens an chantant	121r
157	Gaite de la tor	83r
290	Gatiers ke de Franse veneis	153r
314	Grant pechiet fait ki de chanteir me prie	164r
	Hé Amours je fui nouris ( <i>cf.</i> E amors je fui norris)	
	Hé Gillebers ... ( <i>cf.</i> E Gillebers ...)	
213	Hé trikedondene	111r
	Hideusement va li mons empirant ( <i>cf.</i> Deus com m'ont mort norrisés et enfant)	

<i>N° d'ordre dans le ms (-)</i>	<i>Incipit</i>	<i>Folio</i>
224	I feroit trop boen morir	116r
212	Il ne m'an chat d'esteit ne de rousee	110v
270	Il ne m'an chat d'esteit ne de rousee	141r
303	Ire d'amor ki an mon cuer repaire	160v
179	J'ai fait main ver de chanson	92v
	J'ai souvent d'amours chanté ( <i>cf.</i> J'ai tous jors d'amors chanteit)	
211	J'ai tous jors d'amors chanteit ( <i>cf.</i> J'ai souvent d'amours chanté)	110r
200	Ja nus hons pris ne dirat sa raison	104v
25	Ja pour malparliere gent	18v
259	Jai por longue demoree	135r
219	Jai por noif ne por gelee	113v
	Jamais pour tant con l'ame el cors me bate ( <i>cf.</i> Jamais por tant com l'erbe el [cors] me batte)	
53	Jamais por tant com l'erbe el [cors] me batte ( <i>cf.</i> Jamais pour tant con l'ame el cors me bate)	32r
	Jamais pour tant con l'ame el cors me bate ( <i>cf.</i> Jamais por tant com l'erbe el [cors] me batte)	
	Je chant c'est mout mauvais signes ( <i>cf.</i> Li amant ke vivent d'aise)	
144	Je chantasse d'amorettes	75r
	Je chantasse volentiers liement ( <i>cf.</i> Molt chantesse ...)	
182	Je chanterai moins revoisiement	94r
86	Je me chevalchoie	47r
313	Je n'os chanteir trop tairt ne trop sovant	163v
274	Joie et juvant onor et cortoisie	143v
117	Jus'q'a ci ai toz jors chanté	61v
333	Kar nulz ne seit d'amin k'i puet valoir ( <i>cf.</i> Nus hom ne set d'ami qu'il puet valoir)	172v
312	L'an kant l'aluete et la qualle criet ( <i>cf.</i> Lors quant l'alouele)	163r
	L'an que rose ne feuille ( <i>cf.</i> Lors kant rose ne fuelle)	
218	L'atrier cant me chevachioie ( <i>cf.</i> L'autrier quant je chevachioie)	113v
262	L'atrier avint an cel atre paiz	136v
329	L'atrier decoste a Canbrai ( <i>cf.</i> L'autrier de joste Cambrai)	170r
187	L'atrier .i. jor après la saint Denise	97v
	L'autrier de joste Cambrai ( <i>cf.</i> L'atrier decoste a Canbrai)	
	L'autrier levai ains jour ( <i>cf.</i> L'autrier me levai au jor)	
149	L'autrier me levai au jor ( <i>cf.</i> L'autrier levai ains jour)	79v
143	L'autrier quant chevachioie	74v
	L'autrier quant je chevachioie ( <i>cf.</i> L'atrier cant me chevachioie)	
87	L'on dit q'amors est dolce chose ( <i>cf.</i> On dit ...)	47v
302	La bone amor ki an mon cuer repare	160r
112	La douçors del tens novel	58v
265	La fille dan Hue	138v

N° d'ordre dans le ms (-)	Incipit	Folio
97	La flors d'iver sor la brance La gent dient pour coi je ne fais chans (cf. Les genz dient ...)	52r
96	Le premier jor de mai Le samedi au soir faut la semaine (cf. Lou samedi a soir fat la semaine)	51v
26	Leals amors q'est dedanz fin cuer mise	19r
309	Leiz la forest m'alai l'autrier (cf. En ma forest entrai l'autrier)	162v
110	Les genz dient por coi je ne faz chanz Les oiselés de mon pais (cf. Des oiselez ...)	57v
246	Li amant ke vivent d'aise (cf. Je chant c'est mout mauvais signes)	127v
100	Li douz termines m'agreie	53r
236	Li jolis mais ne la flor ki blancheo	123r
295	Li jolis mas ke je sent ne doit mie Li lousseignols que j'oi chanter (cf. Li roisignors ke j'oi chanteir)	156r
114	Li miens chanter ne puet mais remanoir Li nouveiaus tens et mais et violete (cf. Li tens d'esté et mais et violete)	59v
24	Li plus desconfortez dou mond	18r
78	Li plusor ont d'amors chanté	43v
183	Li plus se plaint d'amors mais je n'os dire	95r
266	Li roisignors ke j'oi chanteir (cf. Li lousseignols que j'oi chanter)	139r
300	Li rossignors chantet tant	159r
66	Li tens d'esté et mais et violete (cf. Li nouveiaus tens et mais et violete)	38r
241	Loals amors et desiriez de joie	125r
288	Loals amors et fine et droituriere (cf. Comencement de douce saison bele)	152v
293	Loials desirs et pansee joilie	154v
104	Lonc tens ai amors servie Lonc tens ai servi en balance (cf. Lontans ai servit en ballance)	54v
180	Lontans ai esteit	93v
299	Lonc tans ai mis a mon mal descovrir	159r
327	Lontans ai servit en ballance (cf. Lonc tens ai servi en balance)	169r
36	Lors kant rose ne fueille (cf. L'an que rose ne fueille) Lors quant l'aluoele (cf. L'an kant l'aluete et la qualle criet)	24r
279	Lou samedi a soir fat la semaine	146r
22	Ma joie premeraine	17r
37	Ma volentez me requiert et semont	24v
119	Mainte foiz m'a l'on demandé	62r
93	Mar vit raison qui covoitte trop haut	50r
319	Mar vit raison ki covoitet trop halt	166r
75	Merci clamant de mon fol erremant	42r
49	Mes cuers leals ne fine	30v
5	Molt ai esté lon tens en esperance	6v
4	Molt ai esté longuement esbahiz	6r
109	Molt avrai lonc tans demoré	57r
3	Molt chantesse volentiers liement (cf. Je Chantasse ...)	5r
1	Molt m'est bele la douce comencence	4r
2	Molt me mervoil de ma dame et de moi	4v
68	Molt me prie sovent	39r
214	Mors est li siecles briemant	111r
178	Mout se fesist boin tenir de chanter	92r

N° d'ordre dans le ms (-)	Incipit	Folio
98	Ne me done pas talant	52r
189	Ne me soit pas ochoison de chanter	98v
32	N'est pas a soi qui aime coralment	22r
107	Ne puet lassier fins cuers q'adés ne plaigne	56r
29	Ne puis lassier que je ne chant	21r
320	Ne rose ne flors d'alis	166r
64	Novele amors dont granz peine m'est neie	37r
239	Novele amors ki m'est ou cuer antree	124r
28	Novele amors s'est dedanz mon cuer mise	20v
43	Novels voloirs me revient	27v
226	Nuns ne poroit de mavaise raison Nus hom ne set d'ami ki puet valoir (cf. Kar nulz ne seit d'amin ki puet valoir)	117r
264	On dit qu'amours est douce chose (cf. L'on dit q'amors est dolce chose) Onkes n'amai tant com je fus amee Onques jour de ma vie (cf. Unques jor de ma vie) Or voi le dous tens repairier (cf. Quant voi lo douz tens repairier)	137v
125	Oriolanz en haut solier	65r
184	Ou mois d'avril que l'on dist an pascor (cf. Au m. d'avril ...)	95v
255	Ou mois de mai ke l'erbe ou preit verdoiet	133v
54	Pansis d'amors vuel retraire	32v
209	Par grant franchise me convient chanter	109r
186	Par maintes fois avrai esteit requise Par quel forfait ne par quele ochoison (cf. P. q. f. ne p. quele mesprison) Par quel forfait ne par quel mesprison (cf. P. q. f. ne p. quele ochoison)	97r
74	Par son dolz comandement	41v
19	Par une matinee en mai	15v
131	Partis d'amor et de mon chant	68v
58	Pastorelle viz seant	34v
251	Pieç'a que je nen amai	131v
50	Pieç'a que savoie	31r
91	Plaine d'ire et de desconfort	48v
88	Por joie avoir perfite en paradis	47v
305	Por joie chant et pour merci	161r
45	Por tant se mes cuers soffret grant dolor (cf. Por ce que mes cuers ...)	28v
268	Pour ce que mes cuers souffre grant dolour (cf. Por tant se mes cuers ...)	140r
330	Pour lou tens qui verdoe	170v
258	Premiers baisiers est plaie (cf. Cuers desirous apaie)	134v
192	Pres suix d'amors mais lons suix de celi	100
331	Primiers baixiers est plaie (cf. Cuers desirous apaie)	171r
277	Prise est Namurs cuens Hanris est dedans	145r
332	Pues ke je sui de l'amerouze loi	171v

N° d'ordre dans le ms (-)	Incipit	Folio
263	Quant je voi et fuele et flor	137r
262	Quant je voi lou tans refroidier ( <i>cf.</i> Quant voi le tens refroidier)	136r
41	Quant je voi mon cuer revenir	26v
240	Quant la saisons desiree	124v
238	Quant la saisons est passee	123v
51	Quant li dolz estez decline ( <i>cf.</i> Quant li dous estés define)	31v
61	Quant li dolz tens s'en reva	36r
83	Quant li estez et la dolce saisons	45v
199	Quant li malos brut	103v
69	Quant li rossignols s'escrie	39v
229	Quant li rosignors c'escrie ( <i>cf.</i> Quant li cincenis escrie)	118v
77	Quant nois et giex et froidure	43r
85	Quant pert la froidure	46v
90	Quant voi esté et lo tans revenir	48v
47	Quant voi la flor et l'erbe vert pallie	29r
	Quant ce vient en mai que rose est florie ( <i>cf.</i> Cant se vient an mai ke roze est florie)	
31	Quant estez repaire	21v
115	Quant fine amors me prie que je chant	60r
316	Quant florissent si boskage ( <i>cf.</i> Quant foillissent li boskage)	165r
7	Quant flors et glais et verdure s'esloigne	8r
	Quant foillissent li boskage ( <i>cf.</i> Quant florissent si boskage)	
15	Quant je plus sui en paor de ma vie	12v
138	Quant je plus voi felon rire	71v
123	Quant je voi fremir l'arbuelle ( <i>cf.</i> Quant je voi fremir la brueille)	64r
	Quant je voi fremir la brueille ( <i>cf.</i> Quant je voi fremir l'arbuelle)	
228	Quant je voi honor faillie	118r
103	Quant je voi l'erbe menue	54r
	Quant je voi l'erbe reprendre ( <i>cf.</i> Quant je voi l'erbe resplandre)	
39	Quant je voi l'erbe resplandre ( <i>cf.</i> Quant je voi l'erbe reprendre)	25v
	Quant je voi le dous tens venir ( <i>cf.</i> Cant je voi lou dous tans venir)	
216	Quant l'abe espine florist	112r
193	Quant l'erbe muert voi la fuele cheoir	101r
120	Quant la douce saisons fine ( <i>cf.</i> Quant li dous estés define)	62v
	Quant la fueille naist du rains ( <i>cf.</i> Cant la fueille naist dou rain)	
35	Quant la saisons dou dolz tens s'asegure	23v
	Quant li boscages retentist ( <i>cf.</i> Cant li boscages retantit)	
	Quant li cincenis s'escrie ( <i>cf.</i> Quant li rosignors c'escrie)	
	Quant li dous estés define ( <i>cf.</i> Quant la douce saisons fine)	
106	Quant li douz tans rasouages	55v
101	Quant li douz tens renovele	53v
	Quant li dous tens s'asouage ( <i>cf.</i> Quant li douz tans rasouage)	
132	Quant li rossignols jolis	69r
237	Quant li tans pert sa chalour	123v
139	Quant se resjoissent oisel	72r
133	Quant vient en mai que l'on dit as lons jours	69v
156	Quant voi ces prez florir et verdoier ( <i>cf.</i> Q. voi les p. f. et blanchoyer)	82v
	Quant voi la glaie meüre ( <i>cf.</i> Cant voi la glaie meüre)	
217	Quant voi la prime florette	112v
	Quant voi le tens refroidier ( <i>cf.</i> Quant je voi lou tans refroidier)	

N° d'ordre dans le ms (-)	Incipit	Folio
	Quant voi les prés flourir et blanchoyer ( <i>cf.</i> Q. voi ces p. f. et verdoier)	
147	Quant voi lo douz tens repairier ( <i>cf.</i> Or voi le dous tens repairier)	77r
256	Quant voi lou tans bel et cleir	133v
12	Quant voi venir lo dolz tens et la flor	10v
151	Quant voi yver et froidure aparoir	80v
63	Qui bien veut amors descrivre	37r
318	Qui d'amors ait remembrance	165v
20	Qui que de chanter recroie	16r
272	Remembrance d'amor me fait chanteir	142r
235	Rois de Navaire sire de vertus	122v
111	Rose ne lys ne me done talent	58r
257	S'Amors veult ke mes chans remagnet	134r
190	S'onques nuns hons por dure departie	99r
328	Se j'ai chanté sans guerredon avoir	169v
198	Se j'ai lons tans amor servit	103r
252	Se par force de mersit	132r
67	Se savoiert mon torment	38v
317	Sire Deus en tante guise ( <i>cf.</i> Sire Deus en toute guise)	165r
	Sire Deus en toute guise ( <i>cf.</i> Sire Deus en tante guise)	
44	Si voiremant con cele don je chant	28r
148	Sospris sui d'une amorette	78r
62	Talent ai que je vous die	36v
260	Tant ai d'amors apris et antanduit	135r
21	Tant ai d'amor ken chantant m'estuet plaindre	16v
71	Tant ai en chantant proié	40r
33	Tant con je fusse fors de ma contreie	22v
38	Tant de solaz come j'ai par chanter	25r
	Tant m'a mené force de signorage ( <i>cf.</i> Trop m'ait greveit f. de s.)	
18	Tout altres com l'aymanz deçoit	14v
273	Tout atresi com l'ante fait venir	142v
17	Toz esforciez avrai chanté sovent	14r
243	Tres ores mais est raisons ( <i>cf.</i> Desoremais est raison)	126r
301	Trop m'ait greveit force de signorage ( <i>cf.</i> Tant m'a mené f. de s.)	159v
122	Trop volentiers chanterioie	63v
232	Tuit mi desir et tuit mi griez tormant	119v
146	Une novele amourette que j'ai	76v
130	Un petit devant lo jor	67v
150	Unques jor de ma vie ( <i>cf.</i> Onques jour de ma vie)	80r

<i>N° d'ordre dans le ms (-)</i>	<i>Incipit</i>	<i>Folio</i>
245	Vous ki ameis de vraie amor	127r
162	Ainz non moru pir amar ni per al.	85v
155	A l'entrade del tens clar eya. Ar agues eu mil mars de fin argen (cf. Kar egusse or mil mars ...)	82v
159	Ausiment con l'olifant	84r
160	Ausiment con Percevals	85r
285	Belle done a l'aide de vos.	149v
161	Chant <i>et</i> depor joi donnoi <i>et</i> solaz.	85r
169	De son tort ferai emende	88v
164	De tot ai tarzat mon chant.	86r
163	Dejoste as bries jors as lons seirs	86r
152	En joi mof mon vers encomenz.	81r
166	Greu chose es que tot lo maior dan.	87r
154	Kar egusse or mil mars de fin argent. (cf. Ar agues eu ...)	82r
167	K'en pac d'iver <i>et</i> d'esti.	87v
153	Lan qant li jor sont lonc en mai	81v
177	L'autrier m'iere levaz.	91v
171	La dolce vois ai oide	89r
174	Lou gent cors honraz	90r
158	Mon cor <i>et</i> mei <i>et</i> mes bones chançons	84r
172	Molt ai estat q'eu bon esper non vi.	89r
176	Mos corages m'es chanjaz	91r

<i>N° d'ordre dans le ms (-)</i>	<i>Incipit</i>	<i>Folio</i>
170	Poz a saber mi ven <i>et</i> cres.	88v
284	Quant li rus de la fontaine	149v
168	Qant vei parer l'erbe vert <i>et</i> la fuelle.	88r
282	Qant voi l'aluete montair	148v
173	S'om poguez partir son voler	89v
165	Se anz nuls hom pir aver fin corage.	86v
283	Si <i>com</i> li ague soffret la neif corrant. (cf. S'ira d'amor tengues amic jauzen) S'ira d'amor tengues amic jauzen (cf. Si <i>com</i> li ague soffret la neif corrant)	149r
286	Tuit demandent k'est devengut d'amors	150r
175	Uns gais conors mi fai gaiemen far	90v

## Table des matières

<i>Intavulare</i>	v
Instructions pour la consultation des Index	1
I. Index des pièces	4
II. Index sommaire des trouvères	7
III. Index alphabétique des trouvères	8
IV. Index alphabétique des incipit	10
Liste des abréviations	13
Chansonnier français U	15
Description et histoire du manuscrit	17
Bibliographie	33
Instructions complémentaires	35
I. Index des pièces	35
II. Index sommaire des trouvères	36
III. Index alphabétique des trouvères	37
IV. Index alphabétique des incipit	37
Index	
I. Index des piècesx	39
II. Index sommaire des trouvères	59
III. Index alphabétique des trouvères	69
IV. Index alphabétique des incipit	83